قَصَصُ النَّبِيِّيْنَ لِلْأَطْفَالِ
مَعَ شَرْحِ الكَلِمَاتِ

الجُزْءُ الأَوَّلُ

أبو الحسن علي الحسني الندوي

စီစဉ်တင်ပြသူ

မော်လာနာ မွဖ်သီ စွလ်သွာန် – နဒဝီ

المُقَدِّمَةُ

ابنَ أَخِيْ العَزِيْزِ!

أَرَاكَ حَرِيْصًا عَلَى القِصَصِ وَالْحِكَايَاتِ. وَكَذٰلِكَ كُلُّ طِفْلٍ فِي سِنَّكَ. تَسْمَعُ هَذِهِ القِصَصَ بِكُلِّ رَغْبَةٍ، وَتَقْرَأُهَا بِكُلِّ رَغْبَةٍ، وَلَكِنِّي أَتَأَسَّفُ لِأَنِّي لَا أَرَى فِي يَدِكَ إِلَّا حِكَايَاتِ السَّنَانِيْرِ وَالْكِلَابِ وَالْأَسَدِ وَالذِّئَابِ وَالْقِرَدَةِ وَالذِّبَابِ، وَعَلَيْنَا العُهْدَةُ فِيْ ذَلِكَ ، فَذَلِكَ هُوَ الَّذِيْ تَجِدُهُ مَطْبُوْعًا.

وَقَدْ بَدَأْتَ تَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ لِأَنَّهَا لُغَةُ الْقُرْآنِ وَالرَّسُوْلِ وَلُغَةُ الدِّيْنِ وَلَكَ رَغْبَةٌ غَرِيْبَةٌ فِيْ دَرْسِهَا، وَلَكِنِّيْ أَخْجَلُ أَنَّكَ لَا تَجِدُ مَا يُوَافِقُ سِنَّكَ مِنَ الْقَصَصِ العَرَبِيَّةِ إِلَّا قَصَصُ الْحَيَوَانَاتِ وَالْأَسَاطِيْرِ وَالْخُرَافَاتِ.

فَرَأَيْتُ أَنْ أَكْتُبَ لَكَ وَلِأَمْثَالِكَ أَبْنَاءِ الْمُسْلِمِيْنَ قَصَصَ الْأَنْبِيَاءِ وَالمُرْسَلِيْنَ عَلَيْهِم صَلَاةُ اللهِ وَسَلَامُهُ بِأُسْلُوْبٍ سَهْلٍ يُوَافِقُ سِنَّكَ وَذَوْقَكَ ، فَفَعَلْتُ ، وَهَذَا هُوَ الْكِتَابُ الْأَوَّلُ مِنْ

(قَصَصُ النَّبِيِّيْنَ لِلْأَطْفَالِ) أُهْدِيْهِ إِلَيْكَ.

وَقَدْ حاكَيْتُ فِيْهِ أُسْلُوْبَ الأَطْفَالِ وَطَبِيْعَتَهُمْ، فَلَجَأْتُ إِلَى تكْرَارِ الْكَلِمَاتِ وَالْجُمَلِ وَسُهُوْلَةِ الْأَلْفَاظِ وَبَسْطِ القِصَّةِ.

وَأَرْجُوْ أَنْ يَكُوْنَ هَذَا الْكِتَابُ الصَّغِيْرُ أَوَّلَ كِتَابٍ يَقْرَأُهُ الْأَطْفَالُ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَيَدْرُسُوْنَهُ فِيْ مَدَارِسِهِمْ.

وَسَأُتْحِفُكَ إِنْ شَاءَ اللهُ بِقَصَصٍ لِلْأَنْبِيَاءِ، مُمْتِعَةٍ شَائِقَةٍ، وَاضِحَةٍ سَهْلَةٍ، خَفِيْفَةٍ جَمِيْلَةٍ، ثُمَّ لَا يَكُوْنُ فِيْهَا شَيْءٌ مِنَ الْكَذِبِ ،

أَقَرَّ اللهُ بِكَ يَا مُحَمَّدُ عَيْنَ أَبَوَيْكَ وَعَمِّكَ وَعَيْنَ الإِسْلَامِ وَأَعَادَ بِكَ بَرَكَاتِ آبَائِكَ عَلَى هَذَا البَيْتِ وَعَلَى الْمُسْلِمِيْنَ......

علي الحسني

مَنْ كَسَرَ[1] الأَصْنَامَ ؟

بَائِعُ[2] الأَصْنَامِ

قَبْلَ أَيَّامٍ[3] كَثِيْرَةٍ كَثِيْرَةٍ جِدًّا. كَانَ فِيْ قَرْيَةٍ[4] رَجُلٌ مَشْهُوْرٌ[5] جِدًّا. وَكَانَ اسْمُ هٰذَا الرَّجُلِ آزَرَ.

وَكَانَ آزَرُ يَبِيْعُ[6] الأَصْنَامَ. وَكَانَ فِيْ هٰذِه الْقَرْيَةِ بَيْتٌ[7]، بَيْتٌ كَبِيْرٌ جِدًّا. وَكَانَ فِيْ هٰذَا البَيْتِ أَصْنَامٌ[8]، أَصْنَامٌ كَثِيْرَةٌ جِدًّا.

1	كَسَرَ–يَكْسِرُ–كَسْرًا	ချိုးဖျက်သည်။
2	بَائِعٌ (ج) بَاعَةٌ	ရောင်းချသူ။
3	يَوْمٌ (ج) أَيَّامٌ	နေ့ရက်။
4	قَرْيَةٌ (ج) قُرًى	ရွာ။
5	مَشْهُوْرٌ (ج) مَشَاهِيْرُ	ကျော်ကြားသူ။
6	بَاعَ– يَبِيْعُ– بَيْعًا	ရောင်းချသည်။
7	بَيْتٌ (ج) بُيُوْتٌ	အိမ်။
8	صَنَمٌ (ج) أَصْنَامٌ	ရုပ်တု။

وَكَانَ النَّاسُ يَسْجُدُوْنَ[1] لِهٰذِهِ الأَصْنَامِ. وَكَانَ آزَرُ يَسْجُدُ لِهٰذِهِ الأَصْنَامِ.وَكَانَ آزَرُ يَعْبُدُ[2] هٰذِهِ الأَصْنَامَ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

وَلَدُ[3] آزَرَ

وَكَانَ آزَرُ لَهُ وَلَدٌ رَشِيْدٌ[4]، رَشِيْدٌ جِدًّا.وَكَانَ اسْمُ هٰذَا الوَلَدِ إِبْرَاهِيْمَ.

وَكَانَ إِبْرَاهِيْمُ يَرَى[5] النَّاسَ يَسْجُدُوْنَ لِلأَصْنَامِ. وَيَرَى النَّاسَ يَعْبُدُوْنَ الأَصْنَامَ.

وَكَانَ إِبْرَاهِيْمُ يَعْرِفُ[6] أَنَّ الأَصْنَامَ حِجَارَةٌ[7]. وَكَانَ

1 سَجَدَ–يَسْجُدُ–سُجُوْدًا ဦးချသည်။
2 عَبَدَ–يَعْبُدُ–عبَادَةً ဆည်းကပ်ကိုးကွယ်သည်။
3 وَلَدٌ (ج) أَوْلَادٌ သားသမီး။
4 وَلَدٌ رَشِيْدٌ လိမ္မာယဉ်ကျေးသောကလေး။
5 رَأَى– يَرَى– رُؤْيَةً မြင်တွေ့သည်။
6 عَرَفَ– يَعْرِفُ–مَعْرِفَةً وَعِرْفَانًا သိရှိသည်။
7 حِجَارَةٌ ကျောက်တုံးကျောက်ခဲ။

يَعْرِفُ أَنَّ الأَصْنَامَ لا تَتَكَلَّمُ[1] وَلا تَسْمَعُ.

وَكَانَ يَعْرِفُ أَنَّ الأَصْنَامَ لَا تَضُرُّ[2] وَلَا تَنْفَعُ[3]. وَكَانَ يَرَى أَنَّ الذُّبَابَ[4] يَجْلِسُ عَلَى الأَصْنَامِ فَلَا تَدْفَعُ[5].

وَكَانَ يَرَى الفَأرَ[6] يَأْكُلُ طَعَامَ الأَصْنَامِ فلا تَمْنَعُ[7].

وَكَانَ إِبْرَاهِيْمُ يَقُوْلُ فِيْ نَفْسِهِ: لِمَاذَا يَسْجُدُ النَّاسُ لِلْأَصْنَامِ.

وَكَانَ إِبرَاهِيمُ يَسْأَلُ[8] نَفْسَهُ: لِمَاذَا يَسْأَلُ[9] النَّاسُ الأَصْنَامَ؟

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

1	تَكَلَّمَ -يَتَكَلَّم- تَكَلُّمًا	စကားပြောသည်။
2	ضَرَّ- يَضُرُّ-ضُرًّا	ဆိုးရွားနစ်နာအောင်လုပ်သည်။
3	نَفَعَ-يَنْفَعُ-نَفْعًا	ကောင်းကျိုးပြုသည်။
4	ذُبَابٌ (ج) ذِبّانٌ وأَذِبَّةٌ	ယင်ကောင်။
5	دَفَعَ-يَدْفَعُ-دَفْعًا	ဖယ်ရှားသည်။ တွန်းသည်။
6	فَأْرٌ (ج) فِيْرَانٌ	ကြွက်။
7	مَنَعَ-يَمْنَعُ-مَنْعًا	တားမြစ်သည်။
8	سَأَلَ-يَسْأَلُ-سُؤَالًا وَمَسْئَلَةً	မေးမြန်းသည်။
9	سَأَلَ-يَسْأَلُ-سُؤَالًا وَمَسْئَلَةً	တောင်းရမ်းသည်။

نَصِيْحَةُ[1] إِبْرَاهِيْمَ

وَكَانَ إِبْرَاهِيْمُ يَقُوْلُ لِوَالِدِهِ: يَا أَبِيْ، لِمَاذَا تَعْبُدُ هٰذِهِ الأَصْنَامَ ؟ وَيَا أَبِيْ لِمَاذَا تَسْجُدُ لِهٰذِهِ الأَصْنَامِ؟ وَيَا أَبِيْ لِمَاذَا تَسْأَلُ هٰذِهِ الأَصْنَامَ ؟ إِنَّ هٰذِهِ الأَصْنَامَ لاَ تَتَكَلَّمُ وَلَا تَسْمَعُ!

وَإِنَّ هٰذِهِ الأَصْنَامَ لاَ تَضُرُّ وَلاَ تَنْفَعُ ! وَلِأَيِّ شَيْءٍ تَضَعُ[2] لَهَا الطَّعَامَ[3] وَالشَرَابَ[4]؟ وَإِنَّ هٰذِهِ الأَصْنَامَ يَا أَبِيْ لاَ تَأْكُلُ وَلاَ تَشْرَبُ!

وَكَانَ آزَرُ يَغْضَبُ[5] وَلاَ يَفْهَمُ[6]. وَكَانَ إِبْرَاهِيْمُ يَنْصَحُ[7] لِقَوْمِهِ ، وَكَانَ النَّاسُ يَغْضَبُوْنَ ولاَ يَفْهَمُوْنَ.

1	نَصِيْحَةٌ (ج) نَصَائِحُ	ဆုံးမသြဝါဒ။ ကောင်းကျိုးလိုလားမှု။
2	وَضَعَ– يَضَعُ– وَضْعاً	ထားသည်၊ တင်သည်။
3	طَعَامٌ (ج) أَطْعِمَةٌ	စားစရာ။
4	شَرَابٌ (ج) أَشْرِبَةٌ	သောက်စရာ။
5	غَضِبَ– يَغْضَبُ –غَضَباً	အမျက်ဒေါသထွက်သည်။
6	فَهِمَ– يَفْهَمُ –فَهْماً	နားလည်သဘောပေါက်သည်။
7	نَصَحَ يَنْصَحُ نُصْحاً	ဆုံးမသည်၊ သူတစ်ပါးကောင်းကျိုးလိုလားသည်။

قَالَ إِبْرَاهِيْمُ: أَنَا أَكْسِرُ الأَصْنَامَ إِذَا ذَهَبَ النَّاسُ، وَحِيْنَئِذٍ يَفْهَمُ النَّاسُ.

إِبْرَاهِيْمُ يَكْسِرُ الأَصْنَامَ

وجَاءَ يَوْمُ عِيْدٍ[1] فَفَرِحَ[2] النَّاسُ. وَخَرَجَ النَّاسُ لِلْعِيْدِ وَخَرَجَ الأَطْفَالُ[3].

وَخَرَجَ وَالِدُ إِبْرَاهِيْمَ وَقَالَ لِإِبْرَاهِيمَ : أَلاَ تَخْرُجُ مَعَنَا ؟ قَالَ إِبْرَاهِيْمَ: أَنا سَقِيْمٌ[4]!

وَذَهَبَ النَّاسُ وَبَقِيَ[5] إِبْرَاهِيْمُ فِي البَيْتِ. وَجَاءَ إِبْرَاهِيْمُ إِلَى الأَصْنَامِ، وَقَالَ لِلأَصْنَامِ: أَلا تَتَكَلَّمُوْنَ؟ أَلا

1	عِيْدٌ (ج) أَعْيَادٌ	ပျော်ပွဲရွှင်ပွဲ၊ ပွဲတော်ရက်။
2	فَرِحَ– يَفْرَحُ–فَرَحًا	ပျော်ရွှင်သည်။
3	طِفْلٌ (ج) أَطْفَالٌ	ကလေး။
4	سَقِيْمٌ (ج) سُقَمَاءُ	နာမကျန်းဖြစ်သူ။
5	بَقِيَ–يَبْقَى–بَقَاءً	ကျန်ရစ်သည်။

تَسْمَعُوْنَ؟

هٰذَا طَعَامٌ وشَرَابٌ! أَلَا تَأْكُلُوْنَ؟ أَلاَ تَشْرَبُوْنَ؟ وَسَكَتَتِ[1] الأَصْنَامُ لِأَنَهَّا حِجَارَةٌ لاَ تَنْطِقُ[2].

قَالَ إِبْرَاهِيْمُ: ﴿مَالَكُمْ لاَ تَنْطِقُونَ﴾ وَسَكَتَتِ الأَصْنَامُ وَمَا نَطَقَتْ.

حِينَئِذٍ غَضِبَ إبرَاهِيْمُ وَأَخَذَ الْفأْسَ[3]. وَضَرَبَ إِبْرَاهِيمُ الأَصْنَامَ بالفَأْسِ وَكَسَرَ الأَصْنَامَ.

وَتَرَكَ إِبْرَاهِيْمُ الصَّنَمَ الأَكْبَرَ وَعَلَّقَ[4] الفَأْسَ فِي عُنُقِهِ[5].

1 سَكَتَ–يَسْكُتُ–سُكُوْتًا ဆိတ်ဆိတ်နေသည်။
2 نَطَقَ –يَنْطِقُ نُطْقًا စကားပြောသည်။
3 فَأْسٌ (ج) فُؤُوْسٌ ပုဆိန်။
4 عَلَّقَ–يُعَلِّقُ–تَعْلِيْقًا ချိတ်ဆွဲသည်။
5 عُنُقٌ (ج) أَعْنَاقٌ လည်ကုပ်။

مَنْ فَعَلَ هٰذَا ؟

وَرَجَعَ النَّاسُ وَدَخَلُوْا فِيْ بَيْتِ الأَصْنَام. وَأَرَادَ النَّاسَ أَنْ يَسْجُدُوْا لِلْأَصْنَامِ لِأَنَّهُ يَوْمُ عِيدٍ. وَلٰكِنْ تَعَجَّبَ[1] النَّاسُ وَدَهِشُوا[2].

وَتَأَسَّفَ[3] النَّاسُ وَغَضِبُوا. ﴿قَالُوْا مَنْ فَعَلَ هٰذَا بِآلِهَتِنَا﴾

﴿قَالُوْا سَمِعْنَا فَتًى[4] يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيْمُ﴾

﴿قَالُوْا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هٰذَا بِآلِهَتِنَا يٰاإِبْرَاهِيْمُ﴾

﴿قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيْرُهُمْ هٰذَا فَسْئَلُوْهُمْ إِنْ كَانُوْا يَنْطِقُوْنَ﴾

وَكَانَ النَّاسُ يَعْرِفُوْنَ أَنَّ الأَصْنَامَ حِجَارَةٌ.

---

1 تَعَجَّبَ–يَتَعَجَّبُ–تَعَجُّبًا အံ့သြသည်။
2 دَهِشَ–يَدْهَشُ–دَهْشًا အံ့သြတွေဝေသည်။
3 تَأَسَّفَ–يَتَأَسَّفُ–تَأَسُّفًا ကြေကွဲဝမ်းနည်းသည်။
4 فَتًى (ج) فِتْيَةٌ وَفِتْيَانٌ လူငယ်။

وَكَانُوْا يَعْرِفُوْنَ أَنَّ الحِجَارَةَ لَاتَسْمَعُ وَلاَ تَنْطِقُ.

وَكَانُوْا يَعْرِفُوْنَ أَنَّ الصَّنَمَ الأَكْبَرَ أَيْضاً حَجَرٌ.

وَأَنَّ الصَّنَمَ الأَكْبَرَ لَا يَقْدِرُ[1] أَنْ يَمْشِيَ[2] ويتَحَرّكَ[3].

وَأَنَّ الصَّنَمَ الأَكْبَرَ لاَ يَقْدِرُ أنْ يَكْسِرَ الأَصْنَامَ.

فَقَالُوْا لِإبْرَاهِيْمَ: أَنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ الأَصْنَامَ لَا تَنْطِقُ.

قَالَ إِبْرَاهِيْمُ: فَكَيْفَ تَعْبُدُوْنَ الأَصْنَامَ وَإِنَّهَا لَا تَضُرُّ وَلَا تَنْفَعُ ؟

وَكَيفَ تَسْأَلُوْنَ الأَصْنَامَ وَإِنَّهَا لَا تَنْطِقُ وَلَا تَسْمَعُ؟

أَلَا تَفْهَمُوْنَ شَيْئاً، أفَلاَ تَعْقِلُونَ ؟ وَسَكَتَ النَّاسُ وَخَجِلُوا[4]! .

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 قَدَرَ–يَقْدِرُ–قُدْرَةً စွမ်းဆောင်နိုင်သည်။ တတ်စွမ်းနိုင်သည်။

2 مَشَى– يَمْشِى–مَشْيًا လမ်းလျှောက်သည်။

3 تَحَرَّكَ–يَتَحَرَّكُ–تَحَرُّكًا လှုပ်ရှားသည်။

4 خَجِلَ–يَخْجَلُ–خَجَلًا အရှက်ရသည်။

نَارٌ[1] بَارِدَةٌ

اِجْتَمَعَ[2] النَّاسُ وَ قَالُوْا: مَاذَا نَفْعَلُ ؟ إِنَّ إِبرَاهِيْمَ كَسَرَ الأَصْنَامَ وَأَهَانَ[3] الآلِهَةَ ! وَسَأَلَ النَّاسُ:مَا عِقَابُ[4] إِبْرَاهِيْمَ؟ مَا جَزَاءُ[5] إِبراهِيْمَ؟

كَانَ الجوابُ: ﴿قَالُوْا حَرِّقُوْهُ[6] وَانْصُرُوْا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فٰعِلِيْنَ﴾

وَهٰكَذَا كَانَ: أَوْقَدُوْا[7] نَارًا وأَلْقَوْا[8] فِيْهَا إِبْرَاهِيْمَ. وَلٰكِنَّ اللّٰهَ نَصَرَ إبرَاهِيْمَ وقَالَ لِلنَّارِ: ﴿يٰنَارُ كُوْنِيْ بَرْدًا وَسَلٰمًا عَلٰى إِبْرَاهِيْمَ﴾

1	نَارٌ (ج) نِيْرَانٌ	မီး။
2	اِجْتَمَعَ–يَجْتَمِعُ–اجْتِمَاعًا	စုရုံးသည်။
3	أَهَانَ–يُهِيْنُ–إِهَانَةً	သေးသိမ်စေသည်။ သိက္ခာချသည်။
4	عَاقَبَ–يُعَاقِبُ–مُعَاقَبَةً وعِقَابًا	အပြစ်ပေးသည်။
5	جَزَى–يَجْزِيْ–جَزَاءً	အစားပေးသည်။
6	حَرَّقَ–يُحَرِّقُ–تَحْرِيْقًا	မီးတင်ရှို့သည်။
7	أَوْقَدَ–يُوْقِدُ–إِيْقَادًا	မီးမွှေးသည်။
8	أَلْقَى–يُلْقِى–إِلْقَاءً	ပစ်ထည့်သည်၊ ပစ်ချသည်။

وَهٰكَذَا كَانَ، كَانَتِ النَّارُ بَرْداً وَسَلَاماً عَلَى إِبْرَاهِيْمَ. وَرَأَى النَّاسُ أَنَّ النَّارَ لَا تَضُرُّ إبرَاهِيْمَ.

وَرَأَى النَّاسُ أَنَّ إِبْرَاهَيْمَ مَسْرُوْرٌ[1]، وَأَنَّ إبرَاهِيْمَ سَالِمٌ[2]. ودَهِشَ النَّاسُ وَ تَحَيَّرُوْا[3].

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

مَنْ ربِّي

وَذَاتَ لَيْلَةٍ رَأَى إِبْرَاهِيمُ كَوكَباً[4]، فَقَالَ: هٰذَا رَبِّي. وَلَمَّا غَابَ[5] الكَوْكَبُ، قَالَ إِبْرَاهِيْمُ: لَا ! هٰذَا لَيْسَ بِرَبِّي!

وَرَأَى إِبْرَاهِيمُ الْقَمَرَ فَقَالَ: هٰذَا رَبِّي. وَلَمَّا غَابَ الْقَمَرُ قَالَ إِبْرَاهِيْمُ: لَا ! هٰذَا لَيْسَ بِرَبِّيْ!

1 مَسْرُوْرٌ (ج) مَسْرُوْرُوْنَ ပျော်ရွှင်နေသူ။
2 سَالِمٌ အကောင်းပကတိ၊ အနာအဆာကင်းသူ။
3 تَحَيَّرَ–يَتَحَيَّرُ–تَحَيُّرًا အံ့သြတွေဝေသည်။
4 كَوْكَبٌ (ج) كَوَاكِبُ ကြယ်တာရာ၊ ဂြိုဟ်။
5 غَابَ–يَغِيْبُ–غَيْبُوْبَةً ကွယ်ပျောက်သည်။

وَطَلَعَتِ[1] الشَمْسُ، فَقَالَ إِبْرَاهِيْمُ: هٰذَا رَبِّي هٰذَا أَكْبَرُ. وَلَمَّا غَابَتِ الشَّمْسُ فِي اللَّيْلِ قَالَ إِبْرَاهِيْمُ: لَا ! هٰذَا لَيْسَ بِرَبِّي.

إِنَّ اللّٰهَ حَيٌّ[2] لَا يَمُوْتُ. إِنَّ اللّٰهَ بَاقٍ[3] لَا يَغِيْبُ. إِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ[4] لا يَغْلِبُهُ[5] شَيْءٌ.

وَالكَوْكَبُ ضَعِيْفٌ[6] يَغْلِبُهُ الصُبْحُ. وَالقَمَرُ ضَعِيفٌ تَغْلِبُهُ الشَّمْسُ.وَالشَّمْسُ ضَعِيْفَةٌ يَغْلِبُهَا اللَّيْلُ وَيَغْلِبُهَا الْغَيْمُ[7].

وَلَا يَنْصُرُنِي الْكَوْكَبُ لِأَنَّهُ ضَعِيْفٌ.وَلَا يَنْصُرُنِي القَمَرُ لِأَنَّهُ ضَعِيْفٌ.

وَلَا تَنْصُرُنِي الشَّمْسُ لِأَنَّهَا ضَعِيْفَةٌ. وَيَنصُرُنِي اللّٰهُ.

---

1 طَلَعَ–يَطْلُعُ–طُلُوْعًا ပေါ်ထွက်သည်။
2 حَيٌّ (ج) أَحْيَاءُ အသက်ရှင်သန်နေသူ။
3 الْبَاقِي အမြဲထာဝရကျန်ရှိသူ။
4 قَوِيٌّ (ج) أَقْوِيَاءُ အားအင်ကြီးသောသူ။
5 غَلَبَ–يَغْلِبُ–غَلَبَةً လွှမ်းမိုးသည်။
6 ضَعِيْفٌ (ج) ضِعَافٌ وَضُعَفَاءُ وَضَعَفَةٌ အားအင်ချည့်နဲ့သူ။
7 غَيْمٌ (ج) غُيُوْمٌ မိုးတိမ်။

لِأَنَّ اللهَ حَيٌّ لَا يَمُوْتُ. وَبَاقٍ لَا يَغِيْبُ. وَقَوِيٌّ لَا يَغْلِبُهُ شَيْءٌ.

✿ ✿ ✿ ✿ ✿

رَبِّيَ اللهُ

وَعَرَفَ إِبْرَاهِيْمُ أَنَّ اللهَ رَبُّهُ. لِأَنَّ اللهَ حَيٌّ لَا يَمُوْتُ. أَنَّ اللهَ بَاقٍ لَا يَغِيْبُ.

وَأَنَّ اللهَ قَوِيٌّ لَا يَغْلِبُهُ شَيْءٌ. وَعَرَفَ إِبْرَاهِيْمُ أَنَّ اللهَ رَبُّ الْكَوْكَبِ ! وَأَنَّ اللهَ رَبُّ القَمَرِ ! وَأَنَّ اللهَ رَبُّ الشَّمْسِ! وَأَنَّ اللهَ رَبُّ العَالَمِيْنَ[1] !

وهَدَى[2] اللهُ إِبْرَاهِيْمَ وجَعَلَهُ نَبِيًّا[3] وَخَلِيْلًا[4].

---

1 عَالَمٌ (ج) عَالَمُوْنَ လောက။
2 هَدَى–يَهْدِىْ–هدَايَةً လမ်းမှန်ညွှန်ကြားပြသသည်။
3 نَبِيٌّ (ج) أَنْبِيَاءُ နဗီတမန်တော်။
4 خَلِيْلٌ (ج) أَخِلَّاءُ ချစ်မိတ်ဆွေ။

وَأَمَرَ[1] اللهُ إِبْرَاهِيْمَ أَنْ يَدْعُوَ قَوْمَهُ وَيَمْنَعَهُمْ مِنْ عِبَادَةِ الأَصْنَامِ.

دَعْوَةُ إِبْرَاهِيْمَ

وَدَعَا[2] إِبْرَاهِيْمُ قَومَهُ إِلَى اللهِ وَمَنَعَهُمْ مِنْ عِبَادَةِ الأَصْنَامِ. قَالَ إِبْرَاهِيْمُ لِقَوْمِهِ: مَا تَعْبُدُوْنَ ؟

قَالُوْا نَعْبُدُ أَصْنَامًا. قَالَ إِبراهِيْمُ: ﴿هَلْ يَسْمَعُوْنَكُمْ إِذْ تَدْعُوْنَ﴾ ﴿أَوْ يَنْفَعُوْنَكُمْ أَوْ يَضُرُّوْنَ﴾

﴿قَالُوْا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ﴾

قَالَ إِبْرَاهِيْمُ: فَأَنَا لَا أَعْبُدُ هٰذِهِ الأَصْنَامَ. بَلْ أَنَا عَدُوٌّ[3] لِهٰذِهِ الأَصْنَامِ. أَنَا أَعْبُدُ رَبَّ العَالَمِيْنَ.

---

1 أَمَرَ–يَأْمُرُ–أَمْرًا အမိန့်ပေးသည်။ စေခိုင်းသည်။

2 دَعَا–يَدْعُوْ–دَعْوَةً မေးမြန်းသည်။ တောင်းရမ်းသည်။

3 عَدُوٌّ (ج) أَعْدَاءٌ ရန်သူ။

﴿الَّذِي خَلَقَنِيْ[1] فَهُوَ يَهْدِيْنِ﴾ ﴿وَالَّذِيْ هُوَ يُطْعِمُنِيْ[2]
وَيَسْقِيْنِ[3]﴾

﴿وَإِذَا مَرِضْتُ[4] فَهُوَ يَشْفِيْنِ[5]﴾ ﴿وَالَّذِيْ يُمِيْتُنِيْ[6]
ثُمَّ يُحْيِيْنِ[7]﴾

وَإِنَّ الأَصْنَامَ لَا تَخْلُقُ وَلَا تَهْدِيْ. وَإِنَّهَا لاَ تُطْعِمُ أَحَداً وَلَا تَسْقِيْ.

وَ إِذَا مَرِضَ أَحَدٌ فَهِيَ لَا تَشفِيْ. وَإِنَّهَا لَا تُمِيْتُ أَحَدًا وَلَا تُحْيِيْ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

1	خَلَقَ–يَخْلُقُ خَلْقًا	ဖန်ဆင်းသည်။
2	أَطْعَمَ–يُطْعِمُ–إِطْعَامًا	အစားအစာကျွေးမွေးသည်။
3	سَقَى–يَسْقِيْ سِقَايَةً	ရေတိုက်သည်။
4	مَرِضَ–يَمْرَضُ–مَرَضًا	နာမကျန်းဖြစ်သည်။
5	شَفَى–يَشْفِيْ شِفَاءً	ရောဂါပျောက်ကင်းချမ်းသာစေသည်။
6	أَمَاتَ–يُمِيْتُ–إِمَاتَةً	သေဆုံးစေသည်။
7	أَحْيَى–يُحْيِيْ إِحْيَاءً	ရှင်သန်စေသည်။

أَمَامَ المَلِكِ

كَانَ فِي الْمَدِيْنَةِ[1] مَلِكٌ[2] كَبِيرٌ جِدًّا، وَظَالِمٌ جِدًّا. وكَانَ النَّاسُ يَسْجُدُوْنَ لِلمَلِكَ.

وَسَمِعَ المَلِكُ أَنَّ إبرَاهِيْمَ يَسْجُدُ لِلّٰهِ وَلَا يَسْجُدُ لِأَحَدٍ. فَغَضِبَ المَلِكُ وَطَلَبَ[3] إِبْرَاهِيْمَ.

وَجَاءَ إِبْرَاهِيْمُ، وكَانَ إِبْرَاهِيْمُ لَا يَخَافُ[4] أَحَدًا إِلَّا اللّٰهَ.

قَالَ المَلِكُ: مَنْ رَبُّكَ يَا إِبْرَاهِيْمُ ؟ قَالَ إِبْرَاهِيْمُ: رَبِّيَ اللّٰهُ !

قَالَ المَلِكُ: مَنِ اللّٰهُ يَا إِبْرَاهِيْمُ ؟

قَالَ إِبْرَاهِيْمُ: ﴿الَّذِيْ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ﴾

---

1 مَدِيْنَةٌ (ج) مُدُنٌ — မြို့။
2 مَلِكٌ (ج) مُلُوْكٌ — ဘုရင်။
3 طَلَبَ–يَطْلُبُ–طَلَبًا — တောင်းဆိုသည်။ ခေါ်ခိုင်းသည်။
4 خَافَ–يَخَافُ–خَوْفًا وَمَخَافَةً — ကြောက်ရွံ့သည်။

قَالَ المَلِكُ: ﴿أَنَا أُحْيِيْ وَأُمِيْتُ﴾ وَدَعَا[1] المَلِكُ رَجُلًا وقَتَلَهُ[2].وَدَعَا رجُلاً آخَرَ وتَرَكَهُ[3].

وَقَالَ: أَنَا أُحْيِيْ وَأُمِيْتُ، قَتَلْتُ رَجُلاً وَتَرَكْتُ رَجُلاً.

وَكَانَ المَلِكُ بَلِيْداً [4]جدًّا، وَكَذٰلِكَ كُلُّ مُشْرِكٍ. وَأَرَادَ[5] إِبْرَاهِيْمُ أَنْ يَفْهَمَ المَلِكُ، وَيَفْهَمَ قَوْمُهُ.

فَقَالَ إِبْرَاهِيْمُ للمَلِكِ: ﴿فَإِنَّ اللهَ يَأْتِيْ بِالشَّمْسِ مِنَ المَشْرِقِ فأْتِ بِهَا مِنَ المَغْرِبَ﴾

فَتَحَيَّرَ المَلِكُ وَ سَكَتَ. وخَجِلَ المَلِكُ، ومَا وَجَدَ جَوَابًا[6].

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

1	دَعَا–يَدْعُوْ–دُعَاءً	ခေါ်သည်။
2	قَتَلَ–يَقْتُلُ–قَتْلًا	သတ်ဖြတ်သည်။
3	تَرَكَ–يَتْرُكُ–تَرْكًا	လွှတ်ထားသည်။
4	بَلُدَ–يَبْلُدُ–بَلَادَةً	ဉာဏ်တုံးသည်။
		بَلِيْدٌ (ج) بُلَدَاءُ ဉာဏ်တုံးဉာဏ်ထိုင်းသူ။
5	أَرَادَ–يُرِيْدُ–إِرَادَةً	ရည်ရွယ်သည်။
6	جَوَابٌ (ج) أَجْوِبَةٌ	အဖြေ။

دَعْوَةُ الوَالِدِ

وَأَرَادَ إِبْرَاهِيْمُ أَنْ يَدْعُوَ وَالِدَهُ أَيْضاً، فَقَالَ لَهُ: ﴿ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ[1]﴾

وَلِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. ﴿ يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيطَانَ﴾ ! يَا أَبَتِ اُعْبُدِ الرَّحْمٰنَ!

وغَضِبَ وَالدُ إِبْرَاهِيْمَ، وَقَالَ : أَنَا أَضْرِبُكَ، فَاتْرُكْنِيْ ولَا تَقُلْ شَيْئاً.

وَكَانَ إِبْرَاهِيْمُ حَلِيْمًا[2]، فَقَالَ لِوالِدِهِ:سَلَامٌ عَلَيْكَ. وَقَالَ لَهُ: أَنَا أَذْهَبُ مِنْ هُنَا وأَدْعُوْ رَبِّيِ.

وتَأَسَّفَ إِبْرَاهيمُ جِدًّا، وَأَرَادَ أَنْ يَذهَبَ إِلَى بَلَدٍ[3] آخرَ، وَيَعْبُدَ رَبَّهُ، وَيَدْعُوَ النَّاسَ إِلَى اللهِ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 أَبْصَرَ–يُبْصِرُ–إِبْصَارًا မြင်သည်။

2 حَلُمَ–يَحْلُمُ–حِلْمًا သည်းခံမျိုသိပ်သည်။
حَلِيْمٌ (ج) حُلَمَاءُ သည်းခံမျိုသိပ်သူ။

3 بَلَدٌ (ج) بِلَادٌ မြို့။

إِلَى مَكَّةَ

وغَضِبَ قَومُ إِبرَاهِيمَ وَغَضِبَ المَلِكُ وَغَضِبَ وَالِدُ إِبْرَاهِيْمَ.

وَأَرَادَ إِبْرَاهِيمُ أَنْ يُسَافِرَ[1] إلى بَلَدٍ آخَرَ ويَعْبُدَ فِيهِ اللهَ وَيَدْعُوَ النَّاسَ إِلَى اللهِ. وَخَرَجَ إِبْرَاهِيمُ مِنْ بَلَدِهِ وَوَدَّعَ[2] وَالِدَه.

وَقَصَدَ[3] إِبْرَاهِيْمُ مَكَّةَ وَمَعَهُ زَوْجُهُ هَاجَرُ. وَكَانَتْ مَكَّةُ لَيسْ فِيهَا عُشْبٌ[4] وَ لاَ شَجَرٌ.

وَكَانَتْ مَكَّةُ لَيْسَ فِيْهَا بِئْرٌ[5] وَلاَ نَهْرٌ[6]. وَكَانَتْ مَكَّةُ لَيْسَ فِيْهَا حَيَوَانٌ[7] وَلاَ بَشَرٌ.

---

1 سَافَرَ–يُسَافِرُ–مُسَافَرَةً ခရီးသွားသည်။
2 وَدَّعَ–يُوَدِّعُ–تَوْدِيْعًا ခွဲခွာချိန် နှုတ်ဆက်သည်။
3 قَصَدَ–يَقْصِدُ–قَصْدًا ဦးတည်သည်။
4 عُشْبٌ (ج) أَعْشَابٌ မြက်ပင်။
5 بِئْرٌ (ج) آبَارٌ وَأَبْئَارٌوَبِئَارٌ ရေတွင်း။
6 نَهْرٌ(ج) أَنْهَارٌ وَأَنْهُرٌ မြစ်ချောင်း။
7 حَيَوَانٌ (ج) حَيَوَانَاتٌ တိရစ္ဆာန်။

وَوَصَلَ[1] إِبْرَاهِيْمُ إِلَى مَكَّةَ وَنَزَلَ[2] فِيهَا. وَتَرَكَ إِبْرَاهِيْمُ زَوْجَهُ هَاجَرَ وَوَلَدَهُ إِسْمَاعِيْلَ.

وَ لَمَّا أَرَدَ إِبْرَاهِيْمُ أَنْ يَذهَبَ قَالَتْ لَهُ زُوْجُهُ هَاجَرُ:إِلَى أَيْنَ يَا سَيِّدِيْ ؟ أَتتْرُكُنِيْ هُنَا ؟ أَتَتْرُكُنِيْ وَلَيْسَ هُنَا مَاءٌ ؟ وَلاَ طَعَامٌ !

هَلْ أَمَرَكَ اللهُ بِهٰذَا ؟ قَالَ إِبْرَاهِيمُ: نَعَم ! قَالَتْ هَاجَرُ: إِذًا[3] لاَ يُضِيْعَنَا[4]!

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 وَصَلَ–يَصِلُ–وُصُوْلًا ဆိုက်ရောက်သည်။
2 نَزَلَ–يَنْزِلُ–نُزُوْلًا ဆင်းသက်သည်။ တည်းခိုသည်။
3 إِذَنْ သို့ဆိုလျှင်၊ ဒါဆိုရင်။
4 أَضَاعَ–يُضِيْعُ–إِضَاعَةً ဖျက်ဆီးသည်။ အချည်းနှီးဖြစ်စေသည်။

بِئْرُ زَمْزَمَ

وَعَطِشَ [1]إِسْمَاعِيْلُ مَرَّةً، وَأَرَادَتْ أُمُّهُ أَنْ تَسْقِيَهُ مَاءً. وَلٰكِنْ أَيْنَ الماَءُ ؟ وَمَكَّةُ لَيْسَ فِيهَا بِئْرٌ، وَمَكَّةُ لَيْسَ فِيْهَا نَهَرٌ!

وَكَانَتْ هَاجَرُ تَطْلُبُ الْمَاءَ وَتَجْرِيْ[2] مِنَ الصَّفَا إلى المَرْوَةِ ومِنَ المَرْوَةِ إِلَى الصَّفَا.

وَنَصَرَ اللهُ هَاجَرَ ونَصَرَ إِسْمَاعِيْلَ فَخَلَقَ لَهُمَا مَاءً. وَخَرَجَ المَاءُ مِنَ الأَرْضِ وَشَرِبَ إِسْمَاعِيْلُ وَشَرِبَتْ هَاجَرُ.

وَبَقِيَ المَاءُ فَكَانَ بِئْرَ زَمْزَمَ، فَبَارَكَ[3] اللهُ فِيْ زَمْزَمَ، وَهٰذِهِ هِيَ البِئْرُ الَّتِيْ يَشْرَبُ مِنْهَا النَّاسُ فِيْ الحَجِّ، وَيَأْتُوْنَ بِمَاءِ زَمْزَمَ إِلَى بَلَدِهِمْ. هَلْ شَرِبْتَ مَاءَ زَمْزَمَ ؟

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 عَطِشَ–يَعْطَشُ–عَطَشًا ရေဆာလောင်သည်။

2 جَرَى–يَجْرِىْ–جَرْيًا وَجَرَيَانًا ပြေးသည်။

3 بَارَكَ–يُبَارِكُ–مُبَارَكَةً ဗရကာသ်မင်္ဂလာချီးမြှင့်သည်။

رُؤْيَا[1] إِبْرَاهِيْمُ

وَعَادَ[2] إبرَاهِيمُ إِلَى مَكّةَ بَعْدَ مُدَّةٍ. وَلَقِيَ[3] إِسْمَاعِيْلَ ولَقِيَ هَاجَرَ، وَفَرِحَ إِبْرَاهِيْمُ بِوَلَدِهِ إِسْماعِيْلَ.

وَكَانَ إِسْمَاعِيْلُ وَلَداً صَغِيراً،يَجْرِيْ وَيَلْعَبُ وَيَخْرُجُ مَعَ وَالِدِهِ.

وَكَانَ إِبْرَاهِيْمُ يُحِبُّ إِسْمَاعِيْلَ جِدًّا. وَذَاتَ لَيْلَةٍ رَأَى إِبْرَاهِيْمُ فِيْ المَنَامِ[4] أَنَّهُ يَذْبَحُ[5] إِسْمَاعِيْلَ. وَكَانَ إِبْرَاهِيْمُ نَبِيًّا صَادِقاً، وَكَانَ مَنَامُهُ مَنَامًا صَادِقًا.

وَكَانَ إِبْرَاهِيْمُ خَلِيلَ اللهِ، فَأَرَادَ أَنْ يَفْعَلَ مَا أَمَرَهُ اللهُ فِي الْمَنَامِ.

وَقَالَ إِبْرَاهِيْمُ: ﴿إِنِّي أَرَى فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ

---

1 رُؤْيَا — အိပ်မက်။
2 عَادَ–يَعُوْدُ–عَوْدًا — ပြန်လာသည်။
3 لَقِيَ–يَلْقَى–لِقَاءً — တွေ့ဆုံသည်။
4 مَنَامٌ — အိပ်မက်။
5 ذَبَحَ–يَذْبَحُ–ذَبْحًا وَمَذْبَحَةً — ဇဗဟ်လုပ်သည်၊ လည်လှီးသည်။

فَانْظُرْ مَاذَا تَرَى﴾

﴿قَالَ: يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِيْ إِنْ شَاءَ اللّٰهُ مِنَ الصَّابِرِيْنَ﴾

وأَخَذَ إِبْراهيمُ إِسْمَاعِيْلَ مَعَهُ وأَخَذَ سِكِّيناً[1]. ولَمَّا بَلَغَ إِبْرَاهِيْمُ مِنًى، أَرَادَ أَنْ يَذْبَحَ إِسْمَاعِيْلَ.

وَاضْطَجَعَ[2] إِسْمَاعِيْلُ عَلَى الأَرْضِ.وأَرَادَ إِبْرَاهِيْمُ أنْ يَذْبَحَ ، فَوَضَعَ السِّكِّيْنَ عَلَى حُلْقُوْمِ[3] إِسْمَاعِيْلَ.

ولٰكنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ أنْ يَرَى هَل يَفْعَلُ خَلِيْلُهُ مَا يَأْمُرُهُ. وَهَلْ يُحِبُّ اللّٰهَ أَكْثَرَ أَوْ يُحِبُّ ابْنَهُ أَكْثَرَ. وَنَجَحَ[4] إِبراهِيمُ في الامْتِحَانِ.

فَأَرْسَلَ اللّٰهُ جِبْرِيْلَ عَلَيْهِ السَّلَامُ بِكَبْشٍ[5] مِنَ الجَنَّةِ وقَالَ: اِذْبَحْ هٰذَا وَلاَ تَذْبَحْ إِسْمَاعِيْلَ. وَأَحَبَّ اللّٰهُ عَمَلَ إِبرَاهَيْمَ،

---

1 سِكِّيْنٌ (ج) سَكَاكِيْنُ ဓား။

2 اِضْطَجَعَ–يَضْطَجِعُ–اِضْطِجَاعًا လဲလျောင်းသည်။

3 حُلْقُوْمٌ (ج) حَلَاقِيْمُ လည်မျို။

4 نَجَحَ–يَنْجَحُ–نَجَاحًا အောင်မြင်သည်။

5 كَبْشٌ (ج) أَكْبَاشٌ وَكُبُوْشٌ သိုးထီး။

فَأَمَرَ الْمسْلمينَ بالذَبْحِ فِيْ عِيْدِ الأَضْحَى.

صَلَّى[1] اللّٰهُ عَلَى إِبْرَاهِيْمَ الخَلِيْلِ وَسَلَّمَ[2]. وَصَلَّى اللّٰهُ عَلَى ابْنِه إِسْماعِيلَ وَسَلَّمَ.

✿ ✿ ✿ ✿ ✿

الكَعْبَةُ

وَذَهَبَ إِبْراهِيْمُ وَعادَ بَعْدَ ذٰلِكَ، وَأَرادَ أَنْ يَبْني[3] بَيْتاً لله.وَكَانَتِ البُيُوتُ كَثِيْرَةً. وَمَا كَانَ بَيْتٌ لِلّٰهِ يَعْبُدُوْنَ فِيْهِ اللّٰهَ.وَأَرَادَ إِسْمَاعِيْلُ أَنْ يَبْنِيَ بَيْتاً لِلّٰهِ مَعَ وَالِدِه.

وَنَقَلَ[4] إِبْرَاهِيْمُ وَإِسْمَاعِيْلُ الحِجارَةَ مِنَ الجِبَالِ[5].

---

1 صَلَّى عَلَى–يُصَلِّيْ–تَصْلِيَةً အလ္လာဟ်အရှင်မြတ်သည် မိမိ၏ တမန်တော်အပေါ် ရဟ်မသ်၊ ဗရကာသ်ဖြင့် လွှမ်းခြုံသည်။

2 سَلَّمَ–يُسَلِّمُ–تَسْلِيْمًا ငြိမ်းချမ်းသာယာမှု ချီးမြှင့်သည်။

3 بَنَى–يَبْنِيْ–بنَاءً ဆောက်လုပ်သည်။

4 نَقَلَ–يَنْقُلُ–نَقْلاً သယ်ယူပို့ဆောင်သည်။

5 جَبَلٌ (ج) جِبالٌ တောင်။

وَكَانَ إِبْرَاهِيْمُ يَبْنِيْ الْكَعْبَةَ بِيَدِهِ وَكَانَ إِسْمَاعِيْلُ يَبْنِىْ الْكَعْبَةَ بِيَدِهِ.

وَكَانَ إِبْرَاهِيْمُ يَذْكُرُ اللهَ وَيَدْعُوْ. وَكَانَ إِسْمَاعِيْلُ يَذْكُرُ اللهَ وَيَدْعُوْ. ﴿رَبَّنَا تَقَبَّلْ[1] مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيْعُ العَلِيْمُ﴾

وَتَقَبَّلَ اللهُ مِنْ إِبْرَاهِيْمَ وَإِسْمَاعِيْلَ وَبَارَكَ فِي الكَعْبَةِ. نَحْنُ نَتَوَجَّهُ[2] إِلَى الكَعْبَةِ فِيْ كُلِّ صَلاَةٍ . وَيُسَافِرُ المُسْلِمُوْنَ إِلَى الْكَعْبَةِ فِيْ أَيَّامِ الْحَجِّ. وَيَطُوْفُوْنَ[3] بِالْكَعْبَةِ وَيُصَلُّوْنَ عِنْدَهَا.

بَارَكَ اللهُ فِيْ الكَعْبَةِ وتَقَبَّلَ مِنْ إِبرَاهِيْمَ وَإِسْمَاعِيْلَ. صَلَّى اللهُ عَلَى إِبْرَاهِيْمَ وسَلَّمَ. صَلَّى اللهُ عَلَى إِسْمَاعِيْلَ وسلَّم. وَ صَلَّى اللهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ سَلَّمَ.

❁ ❁ ❁ ❁ ❁

---

1 تَقَبَّلَ – يَتَقَبَّلُ – تَقَبُّلًا လက်ခံသဘောတူသည်။
2 تَوَجَّهَ – يَتَوَجَّهُ – تَوَجُّهًا မျက်နှာမူသည်။
3 طَافَ – يَطُوْفُ – طَوَافًا လှည့်ပတ်သည်။ သွဝါဖ်လုပ်သည်။

بَيْتُ الْمَقْدِسِ

وَكَانَ لِإِبْرَاهِيْمَ زَوجٌ أُخْرَى، اِسْمُهَا سَارَةُ.وَكَانَ لِإِبْرَاهِيْمَ وَلَدٌ آخَرُ مِنْ سَارَةَ اسْمُهُ إِسْحَاقُ.وَسَكَنَ[1] إِبْرَاهِيْمُ فِي الشَّامِ، وسَكَنَ إِسْحَاقُ.

وَبَنَى[2] إِسْحَاقُ بَيْتًا لِلّٰهِ فِيْ الشَّامِ ، كَمَا بَنَى أَبُوْهُ وَأَخُوْهُ بَيتْاً في مَكَّة.

وَهٰذَا الْمَسْجِدُ الَذِيْ بَنَاهُ إِسْحَاقُ فِي الشَّامِ هُوَ بَيْتُ الْمَقْدِسِ. وَهُوَ المَسْجِدُ الأَقْصَى الَّذِيْ بَارَكَ اللّٰه حَوْلَهُ[3].

وَبَارَكَ اللّٰهُ فِيْ أَوْلَادِ إِسْحَاقَ كَمَا بَارَكَ فِي أَوْلَادِ إِسْمَاعِيْلَ، وَكَانَ فِيهِمْ أَنْبِيَاءُ والمُلُوكُ[4].

وكَانَ لِإِسْحَاقَ وَلَدٌ اِسْمُهُ يَعْقُوبُ وكَانَ نَبِيًّا. كَانَ

1 سَكَنَ–يَسْكُنُ–سُكُوْنًا နေထိုင်သည်။
2 بَنَى–يَبْنِيْ–بَنَاءً ဆောက်လုပ်သည်။
3 حَوْلٌ ဘေးပတ်ဝန်းကျင်။
4 مَلِكٌ (ج) مُلُوْكٌ ရှင်ဘုရင်။

يَعْقُوْبُ لَهُ اِثْنَا عَشَرَ وَلَدًا, مِنْهُمْ يُوْسُفُ بنُ يَعْقُوْبَ.

وَيُوْسُفُ لَهُ قِصَّةٌ[1] عَجِيْبَةٌ فِي الْقُرْآنِ. وَ إِلَيْكَ[2] هٰذِهِ القِصَّةِ !.

---

1 قِصَّةٌ (ج) قِصَصٌ အကြောင်းအရာ၊ ပုံပြင်။

2 إِلَيْكَ ဤစကားလုံးကို (اِسْمُ فِعْلٍ) فعل ၏အဓိပ္ပာယ်ပေးသော اسم ဟုခေါ်သည်။ ၎င်းသည် خُذْ "ယူပါ" ၏အဓိပ္ပာယ်ကို ပေးသည်။

أَحْسَنُ القَصَصِ

رُؤْيَا عَجِيْبَةٌ

كَانَ يُوْسُفُ وَلَداً صَغِيْرًا ، وَكَانَ لَهُ أَحَدَ عَشَرَ أَخًا. وَكَانَ يُوْسُفُ غُلَامًا[1] جَمِيْلاً، وَكَانَ يُوْسُفُ غُلاماً ذَكِيًّا[2]. وَكَانَ أَبُوْهُ يَعْقُوْبُ يُحِبُّهُ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيْعِ إِخْوَتِه.

ذَاتَ لَيْلَةٍ رَأَى يُوْسُفُ رُؤْيَا عَجِيْبَةً. رَأى أَحَدَ عَشَرَ كَوْكبًا وَرَأَى الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَسْجُدُ لَهُ.

تَعَجَّبَ يُوسُفُ الصَّغِيْرُ كَثِيْراً ! وَمَا فَهِمَ هٰذِهِ الرُّؤْيَا، كَيْفَ تَسْجُدُ الكَوَاكِبُ والشَّمْسُ والقَمَرُ لِرَجُلٍ؟

ذَهَبَ يُوْسُفُ الصَّغِيْرُ إِلَى أَبِيْهِ يَعْقُوْبَ. وَحَكَى[3] لَهُ

---

1 غُلَامٌ (ج) غِلْمَانٌ وَغِلْمَةٌ လူငယ်၊ မွေးကင်းစမှ လူပျိုအရွယ်ထိ။

2 ذَكِيٌّ (ج) أَذْكِيَاءُ ဉာဏ်ထက်မြက်သူ။

3 حَكَى–يَحْكِيْ–حِكَايَةً ပြောပြသည်။

هٰذِهِ الرُّؤْيَا العَجِيْبَةَ. ﴿يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِيْ سَاجِدِيْنَ﴾

وَكَانَ أَبُوْهُ يَعْقُوْبُ نَبِيًّا. فَرِحَ يَعْقُوبُ بِهٰذِهِ الرُّؤْيَا كَثِيراً. وَقَالَ بَارَكَ اللهُ لَكَ يَا يُوْسُفُ، فَسَيَكُوْنُ لَكَ شَأْنٌ[1]. هٰذِهِ الرُّؤْيَا بِشَارَةٌ[2] بِعِلْمٍ وَنُبُوَّةٍ.

وَ قَدْ أَنْعَمَ[3] اللهُ عَلَى جَدِّكَ[4] إِسْحَاقَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَقَدْ أَنْعَمَ اللهُ عَلَى جَدِّكَ إِبرَاهِيْمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ .وَإِنَّهُ يُنْعِمُ عَلَيْكَ وَيَنْعِمُ عَلَى آلِ[5] يَعْقُوْبَ.

وَكَانَ يَعْقُوْبُ شَيْخًا[6] كَبِيراً ، وَكَانَ يَعْرِفُ طَبَائِعَ[7] النَّاسِ. وَكَانَ يَعْرِفُ كَيْفَ يَغْلِبُ الشَّيْطَانُ، وَكَيفَ يَلْعَبُ

---

1 شَأْنٌ (ج) شُؤُوْنٌ ထူးခြားချက်၊ အခြေအနေ၊ သတင်းကောင်း။
2 بِشَارَةٌ (ج) بِشَارَاتٌ သတင်းကောင်း။
3 أَنْعَمَ–يُنْعِمُ–إِنْعَامًا ကျေးဇူးပြုသည်။
4 جَدٌّ (ج) أَجْدَادٌ အဖိုး၊ဘိုးဘေး။
5 آلٌ မိသားစုဝင်၊ နောက်လိုက်။
6 شَيْخٌ (ج) شُيُوْخٌ အသက်ကြီးသူ၊ ဂုဏ်သရေရှိလူကြီး။
7 طَبِيْعَةٌ (ج) طَبَائِعُ စိတ်နေစိတ်ထား၊ ဗီဇ။

الشَّيْطَانُ بالإِنْسَانِ.

فَقَالَ يَا وَلَدِي، لاَ تُخْبِرْ بِهٰذِهِ الرُّؤْيَا أَحَداً مِنْ إِخْوَتِكَ فَإِنَّهُمْ يَحْسُدُوْنَكَ[1] وَيَكُوْنُونَ لَكَ عَدُوًّا.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

حَسَدُ الإِخْوَةِ

وَكَانَ يُوْسُفُ لَهُ أَخٌ آخَرُ مِنْ أُمِّهِ اسْمُهُ بِنْيَامِيْنُ. وَكَانَ يَعْقُوْبُ يُحِبُّهُمَا حُبًّا شَدِيْدًا، وَكَانَ لَا يُحِبُّ مِثْلَهُمَا أَحَدًا.

وَكَانَ الإِخْوَةُ يَحْسُدُوْنَ يُوْسُفَ وَبِنْيَامِيْنَ وَيغْضَبُوْنَ. كَانَوْا يَقُوْلُوْنَ :لِمَاذَا يُحِبُّ أَبُوْنَا يُوْسَفَ وَبِنيَامِينَ أَكْثَرَ؟ وَلِمَاذَا يُحِبُّ أَبُوْنَا يُوْسُفَ وَبِنْيَامِيْنَ وَهُمَا صَغِيْرَانِ

---

1 حَسَدَ–يَحْسُدُ–حَسَدًا မနာလိုဝန်တိုသည်။ မရှုဆိတ်ဖြစ်သည်၊ မစ္ဆရိယစိတ်ထားသည်။

ضَعِيْفَانِ[1]! لِمَاذَا لَايُحِبُّنَا مِثْلَ يُوسُفَ وَبِنْيَامِيْنَ، نَحْنُ شُبَّانٌ[2] أَقْوِيَاءُ، هٰذَا أَمْرٌ عَجِيْبٌ!

وَكَانَ يُوْسُفُ وَلَدًا صَغِيْراً، فَحَكَى الرُّؤْيَا لِإِخْوَتِهِ وَغَضِبَ الإِخْوَةُ جِدًّا لَمَّا سَمِعُوْا الرُّؤْيَا وَاشْتَدَّ[3] حَسَدُهُمْ.

وَاجْتَمَعَ[4] الإِخْوَةُ يَوْماً وَقَالُوْا: اُقْتُلُوْا[5] يُوْسُفَ أَوْ اطْرَحُوْهُ[6] أَرْضًا بَعِيْدَةً. حِيْنَئِذٍ يَكُوْنُ أَبُوْكُمْ لَكُمْ خَالِصًا، وَيَكُوْنُ حُبُّهُ لَكُمْ خَالِصًا[7].

قَالَ أَحَدُهُمْ : لَا، بَلْ أَلْقُوْهُ فِيْ بِئْرٍ فِيْ طَرِيْقٍ يَأْخُذْهُ بَعْضُ الْمُسَافِرِيْنَ.وَوَافَقَ[8] عَلَيْهِ جَمِيْعُ الإِخْوَةِ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 ضَعِيْفٌ (ج) ضِعَافٌ وَضُعَفَاءُ وَضَعَفَةٌ အားအင်ချည့်နဲ့သူ။
2 شَابٌّ (ج) شُبَّانٌ လူပျိုအရွယ်။
3 اشْتَدَّ–يَشْتَدُّ–اشْتِدَادًا ပြင်းထန်သည်။
4 اجْتَمَعَ–يَجْتَمِعُ–اجْتِمَاعًا စုရုံးသည်။
5 قَتَلَ–يَقْتُلُ–قَتْلًا သတ်ဖြတ်သည်။
6 طَرَحَ–يَطْرَحُ–طَرْحًا လွှင့်ပစ်သည်။
7 خَالِصٌ သီးသန့်။
8 وَافَقَ–يُوَافِقُ–مُوَافَقَةً ညီညွတ်မှုရသည်၊ သဘောတူသည်။

وَفْدٌ[1] إِلَى يَعْقُوْبَ

وَلَمَّا اتَّفَقُوْا[2] عَلىَ هٰذَا الرَّأْيِ[3] جَاؤُوْا إِلَى يَعْقُوْبَ. وَكَانَ يَعْقُوْبُ يَخَافُ عَلَى يُوسُفَ كَثِيْرًا، وَكَانَ يَعْرِفُ أَنَّ الإِخْوَةَ يَحْسُدُوْنَهُ وَلَا يُحِبُّوْنَهُ.

وَكَانَ يَعْقُوْبُ لاَ يُرْسِلُ[4] يُوسُفَ مَعَ الإِخْوَةِ. وَكَانَ يُوْسُفُ يَلْعَبُ مَعَ أَخِيْهِ وَلاَ يَذْهَبُ بَعِيْدًا،

وَكَانَ الإِخْوَةُ يَعْرِفُوْنَ ذٰلِكَ، وَلٰكِنَّهُمْ عَزَمُوْا[5] عَلى الشَّرِّ.

قَالُوْا: يَا أَبَانَا لِمَاذَا لَا تُرْسِلُ مَعَنَا يُوْسَفَ؟ مَاذَا تَخَافُ! هُوَ أَخُوْنَا العَزِيزُ[6]، وَ أَخُوْنَا الصَّغِيْرُ، وَنَحْنُ أَبْنَاءُ

1	وَفْدٌ (ج) وُفُوْدٌ	ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့။
2	اتَّفَقَ–يَتَّفِقُ–اتِّفَاقًا	ညီညွတ်သည်၊ သဘောတူသည်။
3	رَأْيٌ (ج) آرَاءٌ	ယူဆချက်၊ အကြံဉာဏ်။
4	أَرْسَلَ–يُرْسِلُ–إِرْسَالًا	စေလွှတ်သည်။
5	عَزَمَ–يَعْزِمُ–عَزْمًا	ဆုံးဖြတ်ချက်ချသည်။
6	عَزِيْزٌ (ج) أَعِزَّاءُ وَأَعِزَّةٌ	ချစ်ခင်ရသူ၊ မြင့်မြတ်သူ၊ ဂုဏ်ရှိသူ။

أَبٍ.وَالْإِخْوَةُ دَائمًا يلعَبُوْنَ جَمِيْعًا،

فَلِمَاذا لاَ نَذْهَبُ نَحْنُ وَنَلْعَبُ جَمِيْعًا؟ ﴿أَرْسِلْهُ مَعَنَا غدًا يَرْتَعْ[1] وَيَلْعَبْ وَإنَّا لَهُ لَحَافِظُوْنَ.﴾

وَكَانَ يَعْقُوْبُ شَيْخًا كَبِيْرًا، وَكَانَ يَعْقُوُبُ عَاقِلًا حَلِيمًا[2]. وكَانَ يَعقُوْبُ لاَ يُحِبُّ أَنْ يَبْعُدَ[3] مِنْهُ يُوْسُفُ.

وَكَانَ يَخَافُ عَلَى يُوْسُفَ كَثِيْرًا. ﴿أَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ[4] وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُوْنَ﴾

قَالُوْا: أبَدًا ! كَيْفَ يَأْكُلُهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ حَاضِرُوْنَ؟ وَكَيْفَ يَأْكُلُهُ، وَنَحْنُ شُبَّانٌ أَقْوِيَاءُ ؟ وَأَذِنَ[5] يَعْقُوْبُ لِيُوْسُفَ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 رَتَعَ–يَرْتَعُ–رَتْعًاوَرُتُوْعًا လွတ်လပ်စွာ ဆော့ကစားသည်။

2 حَلُمَ–يَحْلُمُ–حِلْمًا သည်းခံမျိုသိပ်သည်။

حَلِيْمٌ (ج) حُلَمَاءُ သည်းခံမျိုသိပ်သူ။

3 بَعُدَ–يَبْعُدُ–بُعْدًا အဝေးသို့ သွားသည်။

4 ذِئْبٌ (ج) ذِئَابٌ وِأَذْؤُبٌ وَذُؤْبَانٌ ဝံပုလွေ။

5 أَذِنَ–يَأْذَنُ–إِذْنًا ခွင့်ပြုသည်။

إِلَى الغَابَةِ[1]

وَفَرِحَ الإِخْوَةُ كَثِيْرًا لَمَّا أَذِنَ يَعْقُوْبُ لِيُوْسُفَ. وَذَهَبُوْا إِلَى غَابَةٍ وَأَلْقَوْا يُوْسُفَ فِي بِئْرٍ فِي الغَابَةِ وَلَمْ يَرْحَمُوْا[2] يُوْسُفَ الصَّغِيْرَ، وَلَمْ يَرْحَمُوْا يَعْقُوْبَ الشَّيْخَ الكَبِيْرَ.

وَكَانَ يُوسُفُ وَلَداً صَغِيْراً، وَكَانَ قَلْبُهُ[3] صَغِيْرًا. وَكَانَتِ البِئرُ عَمِيْقَةً[4]، وَكَانَتِ البِئْرُ مُظْلِمَةً[5] وَكَانَ يُوْسُفُ وَحِيْداً[6].

وَلٰكِنَّ اللهَ بَشَّرَ[7] يُوْسُفَ وَقَالَ لَهُ : لَا تَحْزَنْ[8] وَلَا

1	غَابَةٌ (ج) غَابَاتٌ	တောအုပ်။
2	رَحِمَ–يَرْحَمُ–رَحْمَةً	သနားကြင်နာသည်။
3	قَلْبٌ (ج) قُلُوْبٌ	စိတ်နှလုံး။
4	عَمُقَ–يَعْمُقُ–عُمْقًا	နက်ရှိုင်းသည်၊ عَمِيْقٌ နက်ရှိုင်းသော။
5	مُظْلِمَةٌ	မှောင်မိုက်သော။
6	وَحِيْدٌ	အထီးကျန်သော၊ အဖော်မဲ့သော။
7	بَشَّرَ–يُبَشِّرُ–تَبْشِيْرًا	သတင်းကောင်းပါးသည်။
8	حَزِنَ–يَحْزَنُ–حُزْنًاوَحَزَنًا	ဝမ်းနည်းကြေကွဲသည်။

تَخَفْ. إِنَّ اللهَ مَعَكَ، وَسَيَكُوْنُ لَكَ شَأْنٌ. سَيَحْضُرُ[1] إِلَيْكَ الإِخْوَةُ وَتُخبِرُهُمْ بِمَا فَعَلُوْهُ.

ولَمَّا فَرَغُوْا[2] مِنْ شَأْنِهِمْ وَأَلْقَوْا يُوْسُفَ فِي البِئْرِ اِجْتَمَعُوْا وَقَالُوْا :مَاذَا نَقُوْلُ لِأَبِيْنَا ؟

قَالَ بَعْضُهُمْ: كَانَ أَبُوْنَا يَقُوْلُ أَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ، فَنَقُوْلُهُ صَدَقْتَ[3] يَا أَبَانَا قَدْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ.

وَافَقَ الإِخْوَةُ عَلَى ذٰلِكَ، وَ قَالُوْا نَعَمْ نَقُوْلُ لَهُ: يَا أَبَانَا قَدْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ.

قَالَ بَعْضُ الإِخْوَانِ : وَلٰكِنْ مَا آيَةُ[4] ذٰلِكَ ؟ قَالُوْا: آيَةُ ذٰلِكَ الدَّمُ[5]. وَأَخَذَ الإِخْوَةُ كَبْشاً[6] وَذَبَحُوْهُ. وَأَخَذُوْا

---

1 حَضَرَ–يَحْضُرُ–حُضُوْرًا အသင့်ရောက်ရှိသည်။
2 فَرَغَ–يَفْرُغُ–فَرَاغًا ပြီးစီးသွားသည်။
3 صَدَقَ–يَصْدُقُ–صِدْقًا အမှန်ပြောသည်။
4 آيَةٌ (ج) آيَاتٌ وَآيٌ သက်သေအထောက်အထား။
5 دَمٌ (ج) دِمَاءٌ သွေး။
6 كَبْشٌ (ج) أَكْبَاشٌ وَكُبُوْشٌ သိုးထီး။

قَمِيْصَ[1] يُوْسُفَ وَصَبَغُوْهُ[2]. وَفَرِحَ الإِخْوَةُ جِدًّا : وَقَالُوْا: الآنَ يُصَدِّقُ[3] أَبُوْنَا.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

أَمَامَ يَعْقُوْبَ

﴿وَجَاءُوْا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُوْنَ[4]﴾ ﴿قَالُوْا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ[5] وَتَرَكْنَا يُوْسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا[6] فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ﴾ ﴿وَجَاءُوْا عَلَى قَمِيْصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ﴾ وَقَالُوْا هٰذَا دَمُ يُوْسُفَ !

وَكَانَ أَبُوْهُمْ يَعْقُوْبُ نَبِيًّا،وَكَانَ شَيْخًا كَبِيْرًا.وَكَانَ

---

1 قَمِيْصٌ (ج) قُمْصَانٌ وَأَقْمِصَةٌ အင်္ကျီ။
2 صَبَغَ–يَصْبُغُ–صَبْغًا အရောင်ဆိုးသည်။
3 صَدَّقَ–يُصَدِّقُ–تَصْدِيْقًا ဟုတ်မှန်ကြောင်းထောက်ခံပေးသည်။
4 بَكَى–يَبْكِيْ–بُكَاءً ငိုယိုသည်။
5 اِسْتَبَقَ–يَسْتَبِقُ–اسْتِبَاقًا အပြေးပြိုင်သည်။
6 مَتَاعٌ (ج) أَمْتِعَةٌ ပစ္စည်းပစ္စယ။

أَعْقَلَ[1] مِنْ أَوْلَادِهِ.وَكَانَ يَعْقُوْبُ يَعْرِفُ أَنَّ الذِّئْبَ إِذَا أَكَلَ إِنْسَانًا جَرَحَهُ[2] وَشَقَّ[3] قَمِيْصَهُ. وكَانَ قَمِيْصُ يُوْسُفَ سَالِمًا[4].

وكانَ مَصْبُوْغاً فِي الدَّمِ فَعَرَفَ يَعْقُوْبُ أَنَّهُ دَمٌ كَذِبٌ وأَنَّ قِصَّةَ الذِّئبِ قِصَّةٌ مَوْضُوْعَةٌ[5].

فَقَالَ لِأَوْلَادِهِ: بَلْ هٰذِهِ قِصَّةٌ وَضَعْتُمُوْها[6]﴿فَصبْرٌ جَمِيْلٌ﴾

وَحَزِنَ يَعْقُوْبُ عَلَى يُوْسُفَ حُزْنًا شَدِيْدًا وَلٰكِنَّهُ صَبَرَ صَبْرا جَمِيْلاً.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

1	أَعْقَلُ	ပို၍ အသိဉာဏ်ရှိသူ။
2	جَرَحَ–يَجْرَحُ–جُرْحًا	ဒဏ်ရာရအောင်လုပ်သည်။
3	شَقَّ–يَشُقُّ–شَقًّا	ဆုတ်ဖြဲသည်။
4	سَالِمٌ	အကောင်းပကတိ။
5	قِصَّةٌ مَوْضُوْعَةٌ	လုပ်ကြံထားသော အကြောင်းအရာ။
6	وَضَعَ–يَضَعُ–وَضْعًا	လုပ်ကြံဖန်တီးသည်။

يُوْسُفُ فِيْ البِئْرِ

وَرَجَعَ الإِخْوَةُ إِلَى البَيْتِ، وَتَرَكُوْا يُوْسُفَ فِي البِئْرِ وَأَكَلَ الإِخْوَةُ الطَّعَامَ[1]، وَنَامُوْا عَلَى الْفِرَاشِ[2]. وَيُوْسُفُ فِي البِئْرِ، وَلَا فِرَاشَ وَلَا طَعَامَ.

وَنَسِيَ[3] الإِخْوَانُ يُوْسُفَ وَنَامُوْا. وَمَا نَامَ يُوْسُفُ، وَمَا نَسِيَ أَحَدًا.

وَبَقِيَ يَعْقُوْبُ يَذْكُرُ يُوْسُفَ، وَبَقِيَ يُوْسُفُ يَذْكُرُ يَعْقُوْبَ. وَكَانَ يُوْسُفُ فِي البِئْرِ، وَكَانَتِ البِئْرُ عَمِيْقَةً.

وَكَانَتِ البِئْرُ فِي الغَابَةِ، وَكَانَتِ الغَابَةُ مُوْحِشَةً[4]. وَكَانَ ذٰلِكَ فِي اللَّيْلِ، وَكَانَ اللَّيْلُ مُظْلِمَةً[5].

---

1 طَعَامٌ (ج) أَطْعِمَةٌ — အစားအစာ။

2 فِرَاشٌ (ج) فُرُشٌ وَأَفْرِشَةٌ — အိပ်ရာခင်း။

3 نَسِيَ–يَنْسَى– نِسْيَانًا — မေ့လျော့သည်။

4 أَوْحَشَتِ الغَابَةُ –يُوْحِشُ–إِيحَاشًا — သားရဲတိရစ္ဆာန်ပေါ်များသည်၊ တောချောက်ချားသည်။

5 أَظْلَمَ–يُظْلِمُ–إِظْلَامًا — မှောင်မိုက်သည်။

مِنَ البِئْرِ إِلَى القَصْرِ[1]

وَكَانَتْ جَمَاعَةٌ تُسَافِرُ[2] فِيْ هٰذِهِ الغَابَةِ وَعَطِشُوْا[3] فِي الطَّرِيْقِ، وَبَحَثُوْا[4] عَنْ بِئْرٍ.

وَرَأَوْا بِئْرًا، فَأَرْسَلُوْا إِلَيْهَا رَجُلًا لِيَأْتِيَ لَهُمْ بِالْمَاءِ.

جَاءَ الرَّجُلُ إِلَى البِئْرِ، وَأَدْلَى[5] دَلْوَهُ[6].

وَنَزَعَ[7] الدَّلْوَ، فَإِذَا الدَّلْوُ ثَقِيْلَةٌ[8]! وَأَخْرَجَهَا[9] فَإِذَا فِي الدَّلْوِ غُلَامٌ !

دَهِشَ الرَّجُلُ وَنَادَى. ﴿يَا بُشْرٰى هٰذَا غُلَامٌ﴾

---

1 قَصْرٌ (ج) قُصُوْرٌ နန်းတော်၊ ခမ်းနားသောအဆောက်အအုံ။
2 سَافَرَ–يُسَافِرُ–مُسَافَرَةً ခရီးသွားသည်။
3 عَطِشَ–يَعْطَشُ–عَطَشًا ရေဆာလောင်သည်။
4 بَحَثَ عَنْ–يَبْحَثُ–بَحْثًا စုံးစမ်းရှာဖွေသည်။
5 أَدْلَى–يُدْلِي–إِدْلَاءً ရေတွင်းထဲသို့ ရေပုံးချသည်။
6 دَلْوٌ (ج) دِلَاءٌ ရေပုံး။
7 نَزَعَ–يَنْزَعُ–نَزْعًا ရေငင်သည်၊ ဆွဲထုတ်သည်။
8 ثَقِيْلٌ (ج) ثِقَالٌ လေးလံသော။
9 أَخْرَجَ–يُخْرِجُ–إِخْرَاجًا ထုတ်ယူသည်။

وَفَرِح النَّاسُ جِدًّا وَأَخْفَوْه[1]. وَوَصَلُوْا إِلَى مِصْرَ، وَقَامُوْا فِيْ السُّوْقِ[2] وَنَادَوْا[3] : مَنْ يَشْتَرِيْ هٰذَا الغُلَامَ ؟ مَنْ يَشْتَرِيْ هٰذَا الغُلَامَ ؟

اِشْتَرَى العَزِيزُ[4] يُوْسُفَ بِدَرَاهِمَ مَعْدودَةٍ[5]. وَبَاعَهُ التُّجَّارُ[6] وَمَا عَرَفُوْا يُوْسُفَ.

وَذَهَبَ بِهِ الْعَزِيزُ إِلى قَصْرِهِ، وَقَالَ لِامْرَأَتِهِ: أَكْرِمِيْ[7] يُوسُفَ، إِنَّهُ وَلَدٌ رَشِيْدٌ.

❁ ❁ ❁ ❁ ❁

1	أَخْفَى–يُخْفِى–إِخْفَاءً	ဖုံးကွယ်သည်၊ ကွယ်ဝှက်သည်။
2	سُوْقٌ (ج) أَسْوَاقٌ	ဈေး။
3	نَادَى–يُنَادِيْ–مُنَادَاةً وَنِدَاءً	ဟစ်ခေါ်သည်။
4	عَزِيْزُ مَصْرَ	အီဂျစ်ဘုရင်များ၏ ဘွဲ့အမည်။
5	مَعْدُوْدَةٌ	အနည်းငယ်။
6	تَاجِرٌ (ج) تُجَّارٌ	ကုန်သည်
7	أَكْرِمِي	အသင်မ ဂုဏ်ပေးလေးစားပါ။

الوَفَاءُ[1] وَ الأَمَانَةُ[2]

وَرَاوَدَتْ[3] امْرَأَةُ العَزِيْزِ يُوْسُفَ عَلَى الْخِيَانَةِ[4].
وَلٰكِنَّ يُوْسُفَ أَبَى[5]، وَقَالَ: كَلاَّ[6]! أَنَا لَا أَخُوْنُ سَيِّدِيْ، إِنَّه أَحْسَنَ إِلَيَّ[7] وَأَكْرَمَنِيْ، إِنِّي أَخَافُ اللّٰهَ.
وَغَضِبَتِ امْرَأَةُ العَزِيْزِ وشَكَتْ[8] إِلَى زَوْجِهَا. وَعَرَفَ العَزِيْزُ أَنَّ المَرْأَةَ كَاذِبَةٌ.
وَعَرَفَ أَنَّ يُوْسُفَ أَمِيْنٌ[9]. فَقَالَ لِزَوْجِهِ:﴿إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الخَاطِئِيْنَ﴾

---

1 وَفَى–يَفِيْ–وَفَاءً وَوَفْيًا သစ္စာစောင့်သည်၊ ကတိတည်သည်။
2 أَمَانَةٌ (ج) أَمَانَاتٌ သစ္စာရှိမှု။
3 رَاوَدَ–يُرَاوِدُ–مُرَاوَدَةً ဖောက်ပြန်ရန် သွေးဆောင်ဖြားယောင်းသည်။
4 خَانَ–يَخُوْنُ–خِيَانَةً သစ္စာမဲ့သည်။
5 أَبَى–يَأْبَى–إِبَاءً وَإِبَاءَةً ငြင်းဆန်သည်။
6 كَلَّا လုံးဝပဲ၊ كَلَّا: حَرْفُ زَجْرٍ وَرَدْعٍ
7 أَحْسَنَ إِلَى–يُحْسِنُ–إِحْسَانًا ကျေးဇူးပြုသည်။
8 شَكَا–يَشْكُوْ–شِكَايَةً وَشَكْوَى တိုင်တန်းသည်။
9 أَمِيْنٌ (ج) أُمَنَاءُ ယုံကြည်စိတ်ချရသူ၊ သစ္စာရှိသူ။

وعُرِفَ[1] يُوْسُفُ فِيْ مِصْرَ بِجَمَالِهِ، وَإِذَا رَآهُ أَحَدٌ قَالَ:﴿مَا هٰذَا بَشَرًا، إِنْ[2] هٰذَا إِلاَّ مَلَكٌ[3] كَرِيْمٌ ﴾

وَاشْتَدَّ غَضَبُ المَرْأَةِ وَقَالَتْ لِيُوْسُفَ: إِذَنْ تَذْهَبَ إِلَى السِّجْنِ[4]!

قَالَ يُوْسُفُ:﴿السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ﴾ وَبَعْدَ أَيَّامٍ رَأَىْ العَزِيْزُ أَنْ يُرْسِلَ يُوسُفَ إِلَى السِّجْنِ.

وَكَانَ العَزِيْزُ يَعْرِفُ أَنَّ يُوْسُفَ بَرِيْءٌ[5]. وَدَخَلَ يُوْسُفُ السِّجْنَ .

---

1 عُرِفَ ကျော်ကြားသည်။
2 إِنْ إِنْ: النَّافِيَةُ အငြင်းအဓိပ္ပာယ်ပေးသော إِنْ
3 مَلَكٌ (ج) مَلَائِكَةٌ ကောင်းကင်တမန်။
4 سِجْنٌ (ج) سُجُوْنٌ အကျဉ်းထောင်။
5 بَرِيْءٌ (ج) بُرَاءُ وَبُرَآءُ وَأَبْرِيَاءُ အပြစ်ကင်းစင်သူ။

مَوْعِظَةُ[1] السِّجْنِ

وَدَخَلَ يُوسُفُ السِّجْنَ، وَعَرَفَ أَهْلُ السِّجْنِ جَمِيْعاً أَنَّ يُوْسُفَ شَابٌّ[2] كَرِيْمٌ. وَأَنَّ يُوْسُفَ عِنْدَهُ عِلْمٌ عَظِيْمٌ. وَأَنَّ يُوْسُفَ فِيْ صَدْرِهِ[3] قَلْبٌ رَحِيْمٌ. وَأَحَبَّ أَهْلُ السِّجْنِ يُوسُفَ وَأَكْرَمُوْهُ.

وَفَرِحَ النَّاسُ بِيُوْسُفَ وَعَظَّمُوْهُ[4]. وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ رَجُلاَنِ وَقَصَّا[5] عَلَيْهِ رُؤْيَاهُمَا: ﴿وَقَالَ أَحَدُهما إِنِّيْ أَرَانِيْ أَعْصِرُ[6] خَمْرًا﴾

﴿وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّيْ أَرَانِيْ أَحْمِلُ[7] فَوْقَ رَأْسِيْ خُبْزًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ﴾

---

1 مَوْعِظَةٌ (ج) مَوَاعِظُ — တရားဒေသနာ၊ အဆုံးအမ။
2 شَابٌّ (ج) شُبَّانٌ — လူပျို၊ လူငယ်။
3 صَدْرٌ (ج) صُدُوْرٌ — ရင်ဘတ်။
4 عَظَّمَ–يُعَظِّمُ–تَعْظِيْمًا — ဂုဏ်ပေးလေးစားသည်။
5 قَصَّ–يَقُصُّ–قَصًّا — ပြောပြသည်။
6 عَصَرَ–يَعْصِرُ–عَصْرًا — အရည်ညှစ်သည်။
7 حَمَلَ–يَحْمِلُ–حَمْلاً — ထမ်းရွက်သည်။

وَسَأَلَا يُوْسُفَ عَنِ التَّأْوِيْلِ[1]. وَكَانَ يُوْسُفُ عَالِمًا بِتَأْوِيْلِ الرُّؤْيَا. وَكَانَ يُوْسُفُ نَبِيًّا مِنَ الأَنْبِيَاءِ.

وَكَانَ النَّاسُ فِي زَمَانِهِ يَعْبُدُوْنَ غَيْرَ اللهِ. وَوَضَعُوْا[2] أَرْبَاباً[3] كَثِيْرَةً مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ[4].

وَقَالُوْا هٰذَا رَبُّ البَرِّ[5]، وَهٰذَا رَبُّ البَحْرِ[6]، وَهٰذَا رَبُّ الرِّزْقِ[7]، وَهٰذَا رَبُّ المَطَرِ.

وَكَانَ يُوْسُفُ يَرَى كُلَّ ذٰلِكَ وَيَضْحَكُ[8]. وَكَانَ يُوْسُفُ يَعْلَمُ كُلَّ ذٰلِكَ وَيَبْكِيْ.

وَكَانَ يُوْسُفُ يُرِيْدُ أَنْ يَدْعُوَهُمْ إِلَى اللهِ.وَقَدْ أَرَادَ اللهُ أَنْ يَكُوْنَ ذٰلِكَ فِي السِّجْنِ.

---

1 أَوَّلَ–يُؤَوِّلُ–تَأْوِيْلًا အိပ်မက်သဘောကို ရှင်းပြသည်။
2 وَضَعَ–يَضَعُ–وَضْعًا လုပ်ကြံဖန်တီးသည်။
3 رَبٌّ (ج) أَرْبَابٌ အရှင်သခင်။
4 مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ မိမိတို့ကိုယ်တိုင်၊ ကိုယ့်ဘာသာ။
5 بَرٌّ (ج) بُرُوْرٌ ကုန်းမြင့်။
6 بَحْرٌ (ج) بِحَارٌ ပင်လယ်။
7 رِزْقٌ (ج) أَرْزَاقٌ စားနပ်ရိက္ခာ။
8 ضَحِكَ–يَضْحَكُ–ضَحْكًا وَضَحِكًا ပြုံးရယ်သည်။

أَلَا يَسْتَحِقُّ[1] أَهْلُ السِّجْنِ الْمَوْعِظَةَ؟ أَلَا يَسْتَحِقُّ أَهْلُ السِّجْنِ الرَّحْمَةَ ؟ أَلَيْسَ أَهْلُ السِّجْنِ عِبَادَ[2] اللّٰهِ؟ أَلَيْسَ أَهْلُ السِّجْنِ بَنِيْ آدَمَ ؟

كَانَ يُوسُفُ فِيْ السِّجْنِ وَلٰكِنَّهُ كَانَ حُرًّا[3] جَرِيْئًا[4].

كَانَ يُوْسُفُ فَقِيْرًا وَلٰكِنَّهُ كَانَ جَوَادًا[5] سَخِيًّا[6].

إِنَّ الأَنْبِيَاءَ يَجْهَرُوْنَ[7] بِالحَقِّ فِيْ كُلِّ مَكَانٍ.إِنَّ الأَنبِيَاءَ يَجُوْدُوْنَ[8] بِالخَيْرِ فِيْ كُلِّ زَمَانٍ.

---

1 اِسْتَحَقَّ–يَسْتَحِقُّ–اِسْتِحْقَاقًا ထိုက်တန်သည်။
2 عَبْدٌ (ج) عِبَادٌ ကျေးကျွန်။
3 حُرٌّ (ج) أَحْرَارٌ လွတ်လပ်သောသူ။
4 جَرُءَ–يَجْرُءُ–جَرَاءَةً ရဲရင့်သည်။ جُرَآءُ (ج) جَرِيْءٌ ရဲရင့်သောသူ။
5 جَوَادٌ (ج) أَجْوَادٌ ရက်ရောသူ။
6 سَخِيٌّ (ج) أَسْخِيَاءُ ရက်ရောသူ။
7 جَهَرَ–يَجْهَرُ–جَهْرًا ထုတ်ဖော်ပြောကြားသည်။
8 جَادَ–يَجُوْدُ–جُوْدًا ရက်ရောသည်။

حِكْمَةُ[1] يُوْسُفَ

قَالَ يُوْسُفُ فِيْ نَفْسِهِ: إِنَّ الحَاجَةَ[2] سَاقَتِ[3] الرَّجُلَيْنِ إِلَيَّ. وَإِنَّ صَاحِبَ الحَاجَةِ يَلِيْنُ[4] وَيَخْضَعُ[5].

وَإِنَّ صَاحِبَ الحَاجَةِ يُطِيْعُ[6] وَيَسْمَعُ.

فَلَوْ قُلْتُ لَهُمَا شَيْئًا لَسَمِعَا وَسَمِعَ أَهْلُ السِّجْنِ، وَلٰكِنَّ يُوْسُفَ لَمْ يُسْرِعْ، وَلٰكِنَّ يُوْسُفَ لَمْ يَسْتَعْجِلْ[7].

بَلْ قَالَ لَهُمَا: أَنَا أُخْبِرُكُمَا بِتَأْوِيلِ الرُّؤْيَا قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا طَعَامُكُمَا. فَجَلَسَا وَاطْمَأَنَّا[8].

ثُمَّ قَالَ لَهُمَا يُوْسُفُ:أَنَا عَالِمٌ بِتَأْوِيْلِ الرُّؤْيَا،

---

1 حِكْمَةٌ (ج) حِكَمٌ ဉာဏ်အမြော်အမြင်။

2 حَاجَةٌ (ج) حَوَائِجُ وَحَاجَاتٌ လိုအပ်ချက်။

3 سَاقَ–يَسُوْقُ–سَوْقًا ပို့ဆောင်သည်၊ မောင်းနှင်သည်။

4 لَانَ–يَلِيْنُ–لِيْنًا နူးညံ့သည်။

5 خَضَعَ–يَخْضَعُ–خُضُوْعًا–خُضْعَانًا ခယရိုကျိုးသည်။

6 أَطَاعَ–يُطِيْعُ–إِطَاعَةً အမိန့်နာခံသည်။

7 اِسْتَعْجَلَ–يَسْتَعْجِلُ–اِسْتِعْجَالًا အလျင်စလိုလုပ်သည်။

8 اِطْمَأَنَّ–يَطْمَئِنُّ–اِطْمِئْنَانًا စိတ်အေးတည်ငြိမ်သည်။

﴿ذٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِيْ رَبِّي﴾ فَفَرِحَا وَاطْمَأَنَّا. وَهُنَا وَجَدَ يُوسُفُ الفُرْصَةَ[1] فَبَدَأَ[2] مَوْعِظَتَهُ.

مَوْعِظَةُ التَّوْحِيْدِ

قَالَ يُوْسُفُ: ﴿ذٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِيْ رَبِّيْ﴾ وَلٰكِنَّ اللهَ لَا يُؤْتِيْ[3] عِلْمَهُ كُلَّ أَحَدٍ. إِنَّ اللهَ لَا يُؤْتِيْ عِلْمَهُ الْمُشْرِكَ.

هَلْ تَعْرِفَانِ لِمَاذَا عَلَّمَنِيْ رَبِّيْ ؟ لِأَنِّيْ تَرَكْتُ طَرِيْقَ أَهْلِ الشِّرْكِ.

﴿ وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ[4] آبَائِيْ إِبْرَاهِيْمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوْبَ. مَا كَانَ لَنَا[5] أَنْ نُشْرِكَ بِاللهِ مِنْ شَيْءٍ﴾

1	فُرْصَةٌ (ج) فُرَصٌ	အခွင့်အရေး။
2	بَدَأَ–يَبْدَأُ–بَدْأً	အစပြုသည်။
3	آتَى–يُؤْتِي–إِيْتَاءً	ပေးကမ်းသည်၊ ချီးမြှင့်သည်။
4	مِلَّةٌ (ج) مِلَلٌ	လမ်းစဉ်၊ သာသနာ။
5	مَا كَانَ لَنَا	ကျွန်ုပ်တို့အဖို့ မသင့်လျော်ပါ၊ မထိုက်တန်ပါ။

قَالَ يُوْسُفُ: وَهٰذَا التَّوْحِيْدُ لَيْسَ لَنَا فَقَطْ. بَلْ هُوَ لِلنَّاسِ جَمِيعاً. ﴿ذٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَايَشْكُرُوْنَ﴾

وَهُنَا وَقَفَ يُوْسُفُ وَسَأَلَهُمَا.تَقُوْلُوْنَ رَبُّ البَرِّ، وَرَبُّ الْبَحْرِ، وَرَبُّ الرِّزْقِ، وَرَبُّ المَطَرِ. وَنَحْنُ نَقُوْلُ رَبُّ العَالَمِيْنَ.

﴿ ءَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُوْنَ[1] خَيْرٌ أَمِ اللهُ الوَاحِدُ القَهَّارُ[2]﴾ أَيْنَ رَبُّ البَرِّ وَرَبُّ البَحْرِ وَرَبُّ الرِّزْقِ وَرَبُّ المَطَرِ؟

﴿ أَرُوْنِي[3] مَاذا خَلَقُوْا مِنَ الأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ[4] فِيْ السَّمَاوَاتِ﴾ اُنْظُرُوْا إِلَى الأَرْضِ وَإِلَى السَّمَاءِ وَانْظُرُوْا إِلَى الإِنْسَانِ.

﴿ هٰذَا خَلْقُ اللهِ فَأَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقَ الَذِيْنَ مِنْ دُوْنِهِ﴾

---

1 مُتَفَرِّقُوْنَ အမျိုးမျိုးသော၊ တကွဲတပြားစီဖြစ်နေသော။
2 القَهَّارُ အလွန်နိုင်နင်းလွှမ်းမိုးတော်မူသောအရှင်။
3 أَرَى-يُرِيْ-إِرَاءَةً ပြသသည်။
4 شِرْكٌ ဖက်စပ်ပါဝင်မှု။

وَكَيْفَ رَبُّ البَرِّ وَ رَبُّ الْبَحْرِ وَ رَبُّ الرِّزْقِ وَرَبُّ الْمَطَرِ؟ ﴿أَسْمَاءٌ[1] سَمَّيْتُمُوْهَا[2] أَنْتُمْ وَآبَائُكُمْ﴾ الحُكْمُ لِلّٰهِ، وَالمُلْكُ لِلّٰهِ، الأَرْضُ لِلّٰهِ، الأَمْرُ لِلّٰهِ.

﴿أَلَّا تَعْبُدُوْا إِلَّا إِيَّاهُ﴾ ﴿ذٰلِكَ الدِّيْنُ القَيِّمُ[3]، وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

تَأْوِيْلُ[4] الرُّؤْيَا

وَلَمَّا فَرَغَ[5] يُوْسُفُ مِنْ مَوْعِظَتِهِ أَخْبَرَهُمَا بِتأْوِيْلِ الرُّؤْيَا، قَالَ: ﴿أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِيْ رَبَّهُ خَمْرًا[6]﴾

---

1 اِسْمٌ (ج) أَسْمَاءٌ အမည်နာမ။
2 سَمَّى–يُسَمِّيْ–تَسْمِيَةً အမည်မှည့်ခေါ်သည်။
3 قَيِّمٌ ဖြောင့်မတ်မှန်ကန်သော။
4 أَوَّلَ–يُؤَوِّلُ–تَأْوِيْلًا ရှင်းပြသည်၊ အိပ်မက်သဘောကောက်သည်။
5 فَرَغَ–يَفْرُغُ–فَرَاغًا ပြီးစီးသွားသည်။
6 خَمْرٌ (ج) خُمُوْرٌ အရက်။

﴿وَأَمَّا الآخَرُ فَيُصْلَبُ[1] فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ﴾ وَقَالَ لِلأَوَّلِ: ﴿اُذْكُرْنِيْ عِنْدَ رَبِّكَ﴾

وَخَرَجَ الرَّجُلَانِ، فَكَانَ الأَوَّلُ سَاقِيًا[2] لِلمَلِكِ وصُلِبَ الآخَرُ.

وَنَسِيَ السَّاقِي أَنْ يَذْكُرَ يُوسُفَ عِنْدَ المَلِكِ. وَأَقَامَ[3] يُوسُفُ فِيْ السِّجْنِ سِنِينَ[4].

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

رُؤْيَا المَلِكِ

وَرَأَى مَلِكُ مِصْرَ رُؤْيَا عَجِيْبَةً. رَأَى فِي المَنَامِ[5]

1	صَلَبَ–يَصْلُبُ–صَلْبًا	ကားစင်တင်၍သတ်သည်။
2	سَاق (ج) سُقَاةٌ	တိုက်ကျွေးပြုစုသူ။
3	أَقَامَ–يُقِيْمُ–إِقَامَةً	နေထိုင်သည်။
4	سَنَةٌ (ج) سِنُوْنَ وَسَنَوَاتٌ	နှစ်။
5	مَنَامٌ	အိပ်မက်။

سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ[1].

وَيَأْكُلُ هٰذِهِ البَقَرَاتِ سَبْعُ بَقَرَاتٍ عِجَافٍ[2].

وَرَأَى المَلِكُ سَبْعَ سُنْبُلَاتٍ[3] خُضْرٍ[4] وَسَبْعَ سُنْبُلَاتٍ يَابِسَاتٍ[5].

تَعَجَّبَ المَلِكُ مِنْ هٰذِهِ الرُّؤيَا العَجِيْبَةِ وَسَأَلَ جُلَسَاءَهُ[6] عَنِ التَّأْوِيْلِ. قَالُوْا: هٰذَا لَيْسَ بِشَيْءٍ، النَّائِمُ يَرَى أَشْيَاءَ كَثِيْرَةً لَاحَقِيْقَةَ لَهَا.

وَلٰكِنْ قَالَ السَّاقِيْ: لَا, بَلْ أُخْبِرُكُمْ بِتَأْوِيْلِ هٰذِهِ الرُّؤيَا.

وَذَهَبَ السَّاقِي إِلَى السِّجْنِ وَسَأَلَ يُوْسُفَ عَنْ

---

1 سَمِيْنَةٌ (ج) سِمَانٌ ဝဖြိုးသော။

2 أَعْجَفُ (مُؤنث) عَجْفَاءُ (ج) عِجَافٌ ပိန်လှီသော။

3 سُنْبُلَةٌ (ج) سَنَابِلُ وَسُنْبُلَاتٌ စပါးနှံ၊ ဂျုံနှံ။

4 أَخْضَرُ (ج) خُضْرٌ စိမ်းလန်းစိုပြည်သော။

5 يَبِسَ–يَيْبَسُ–يُبْسًا ခြောက်သွေ့သည်။

6 جَلِيْسٌ (ج) جُلَسَاءُ မိတ်ဆွေ၊ မှူးကြီးမတ်ရာ၊ အမတ်။

تَأْوِيْلِ رُؤْيَا الملِكِ. كَانَ يُوْسُفُ جَوَاداً كَرِيْمًا مُشْفِقًا[1] عَلَى خَلْقِ اللهِ فَأَخْبَرَهُ بِالتَّأْوِيْلِ.

وَكَانَ يُوْسُفُ جَوَادًا كَرِيْمًا لاَ يَعْرِفُ البُخْلَ[2]. فَأَخْبَرَ يُوْسُفُ بِالتَّأْوِيْلِ وَدَلَّ[3] عَلَى التَّدْبِيْرِ[4].

قَالَ تَزْرَعُوْنَ[5] سَبْعَ سِنِينَ، وَاتْرُكُوْا مَا حَصَدْتُّمْ[6] فِيْ سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيْلًا مِمَّا تَأْكُلُوْنَ.

وَيَكُوْنُ بَعْدَ ذٰلِكَ قَحْطٌ[7] عَامٌّ تَأْكُلُوْنَ فِيْهِ مَا خَزَنْتُمْ[8] إِلَّا قَلِيْلاً.

وَيَطُوْلُ[9] هٰذا القَحْطُ إِلَى سَبْعِ سِنِيْنَ. وبَعْدَ ذٰلِكَ

---

1 أَشْفَقَ–يُشْفِقُ–إِشْفَقًا ကရုဏာသက်သည်။ مُشْفِقٌ: ကရုဏာကြီးသူ

2 بَخِلَ–يَبْخَلُ–بُخْلًا ကပ်စေးနဲသည်။

3 دَلَّ–يَدُلُّ–دَلَالَةً ညွှန်ကြားသည်။

4 دَبَّرَ–يُدَبِّرُ–تَدْبِيْرًا စီမံခန့်ခွဲသည်။

5 زَرَعَ–يَزْرَعُ–زِرَاعَةً လယ်ယာစိုက်ပျိုးသည်။

6 حَصَدَ–يَحْصُدُ–حَصْدًاوَحَصَادَةً ရိတ်သိမ်းသည်။

7 قَحْطٌ မိုးခေါင်ရေးရှားမှု၊ ကပ်ဘေးဆိုက်မှု။

8 خَزَنَ–يَخْزُنُ–خَزْنًا သိုလှောင်၊ သိမ်းဆည်းသည်။

9 طَالَ–يَطُوْلُ–طُوْلًا ရှည်လျားသည်၊ ကြာညောင်းသည်။

يَأْتِيْ النَّصْرُ وَيُخْصِبُ[1] النَّاسُ.

وَذَهَبَ السَّاقِي وَأَخْبَرَ المَلِكَ بِتَأْوِيْلِ رُؤْيَاهُ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

المَلِكُ يُرْسِلُ إِلَى يُوْسُفَ

وَلَمَّا سَمِعَ المَلِكُ هٰذَا التَّأوِيْلَ وَالتَّدْبِيْرَ فَرِحَ جِدًّا، وَقَالَ: مَنْ صَاحِبُ هٰذَا التَّأْوِيْلِ؟

وَقَالَ المَلِكُ: مَنْ هٰذَا الرَّجُلُ الْكَرِيْمُ الَّذِيْ نَصَحَ[2] لَنَا وَدَلَّ عَلَى التَّدْبِيْرِ؟

قَالَ السَّاقِي: هٰذَا يُوْسُفُ الصِّدِّيْقُ[3] وَهُوَ الَّذِيْ أَخْبَرَ أَنِّيْ سَأَكُوْنُ سَاقِيًا لِسَيِّدِيْ المَلك.

---

1 أَخْصَبَ–يُخْصِبُ–إِخْصَابًا စိုပြည်သည်၊ ချောင်လည်သည်။

2 نَصَحَ–يَنْصَحُ–نُصْحًاوَنُصُوْحًا ဆုံးမသည်၊ ကောင်းကျိုးလိုလားသည်။

3 الصِّدِّيْقُ သစ္စာဝါဒီ၊ အပြောနှင့်အလုပ် ညီသူ။

وَاشْتَاقَ[1] المَلِكُ إِلَى لِقَاءِ يُوْسُفَ، وَأَرْسَلَ إِلَى يُوْسُفَ وَقَالَ المَلِكُ:﴿ اِئْتُوْنِيْ بِهِ أَسْتَخْلِصْهُ[2] لِنَفْسِيْ﴾

يُوْسُفُ يَسْأَلُ التَّفْتِيْشَ[3]

وَلَمَّا جَاءَ الرَّسُوْلُ إِلَى يُوْسُفَ وَقَالَ لَهُ إِنَّ المَلِكَ يَدْعُوْكَ!

مَا رَضِيَ يُوْسُفَ أَنْ يَخْرُجَ مِنَ السِّجْنِ هٰكَذَا .

وَيَقُوْلُ النَّاسُ هٰذَا يُوْسُفُ ! هٰذَا كَانَ أَمْسِ فِيْ السِّجْنِ، إِنَّهُ خَانَ العَزِيْزَ.

إِنَّ يُوْسُفَ كَانَ كَبِيْرَ النَّفْسِ[4] أَبِيًّا[5]، إِنَّ يُوْسُفَ

---

1 اشْتَاقَ–يَشْتَاقُ–اشْتِيَاقًا စိတ်ဆန္ဒပြင်းပြလာသည်။
2 اِسْتَخْلَصَ–يَسْتَخْلِصُ–اِسْتِخْلَاصًا ရွေးချယ်သည်၊ သီးသန့်ပြုလုပ်သည်။
3 فَتَّشَ–يُفَتِّشُ–تَفْتِيْشًا စုံစမ်းစစ်ဆေးသည်။
4 كَبِيْرُ النَّفْس စိတ်ထားကြီးမြတ်သူ။
5 أَبِيٌّ စိတ်နေမြင့်မားသောသူ၊ မဟုတ်မခံသူ။

كَانَ كَبِيْرَ العَقْلِ ذَكِيًّا[1].

وَلَوْ كَانَ أَحَدٌ مَكَانَ يُوْسُفَ فِيْ السِّجْنِ وَجَاءَهُ رَسُولُ المَلِكِ.

وَقَالَ لَهُ رَسُوْلُ المَلِكِ إِنَّ المَلِكَ يَدْعُوْكَ وَيَنْتَظِرُكَ، لَأَسْرَعَ هٰذَا الرَّجُلُ إِلَى بَابِ السِّجْنِ وَخَرَجَ.

ولٰكِنَّ يُوْسُفَ لَمْ يُسْرِعْ. وَلٰكِنَّ يُوْسُفَ لَمْ يَسْتَعْجِلْ. بَلْ قَالَ لِرَسُوْلِ المَلِكِ: أَنَا أُرِيْدُ التَّفْتِيْشَ أَنَا أُرِيْدُ الْبَحْثَ عَنْ قَضِيَّتِيْ[2].

وَسَأَلَ المَلِكُ عَنْ يُوْسُفَ وَعَلِمَ المَلِكُ وَعَلِمَ النَّاسُ أَنَّ يُوسُفَ بَرِيْءٌ[3]. وَخَرَجَ يُوسُفُ بَرِيْئًا وأَكْرَمَهُ المَلِكُ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 ذَكِيٌّ (ج) أَذْكِيَاءُ ဉာဏ်ထက်မြတ်သူ။
2 قَضِيَّةٌ (ج) قَضَايَا အမှု၊ ပြဿနာ။
3 بَرِيْءٌ (ج) بُرَاءُ وَبُرَآءُ وَأَبْرِيَاء အပြစ်ကင်းစင်သူ။

عَلَى خَزَائِنِ[1] الأَرْضِ

وَكَانَ يُوْسُفُ يَعْلَمُ أَنَّ الأَمَانَةَ[2] قَلِيْلَةٌ فِيْ النَّاسِ.

وَكَانَ يُوْسُفُ يَعْلَمُ أَنَّ الخِيَانَةَ[3] كَثِيْرَةٌ فِيْ النَّاسِ.

وَكَانَ يُوْسُفُ يَرَى أَنَّ النَّاسَ يَخُوْنُوْنَ[4] فِيْ أَمْوَالِ اللهِ.

وَكَانَ يَرَى أَنَّ فِيْ الأَرْضِ خَزَائِنَ كَثِيْرَةً وَلٰكِنَّهَا ضَائِعَةً[5].

إِنَّهَا ضَائِعَةً لِأَنَّ الأُمَرَاءَ لَا يَخَافُوْنَ اللهَ فِيْهَا. فَتَأْكُلُ كِلَابُهُمْ[6] وَلَايَجِدُ النَّاسُ مَا يَأْكُلُوْنَ.

وَتَلْبَسُ[7] بُيُوْتُهُمْ وَلَا يَجِدُ النَّاسُ مَا يَلْبَسُوْنَ.

1	خَزِيْنَةٌ (ج) خَزَائِنُ	သိုလှောင်ခန်း၊ တိုင်းပြည်ဘဏ္ဍာ။
2	الأَمَانَةُ	သစ္စာသမာဓိ။
3	الخِيَانَةُ	သစ္စာမဲ့မှု။
4	خَانَ–يَخُوْنُ–خِيَانَةً	သစ္စာမဲ့သည်။
5	ضَاعَ–يَضِيْعُ–ضَيَاعًا	ပျက်စီးသည်၊ အချည်းနှီးဖြစ်သည်။
6	كَلْبٌ (ج) كِلَابٌ	ခွေး။
7	لَبِسَ–يَلْبَسُ–لُبْسًا	ဝတ်ဆင်သည်၊ ဆင်မြန်းသည်။

وَلَا يَنْفَعُ[1] النَّاسَ بِخَزَائِنِ الأَرْضِ إِلَّا مَنْ كَانَ حَفِيْظًا[2] عَلِيْمًا. وَمَنْ كَانَ حَفِيْظًا وَمَا كَانَ عَلِيْمًا لَا يَعْلَمُ أَيْنَ خَزَائِنُ الأَرْضِ وَكَيْفَ يَنْتَفِعُ[3] بِهَا.

وَمَنْ كَانَ عَلِيْمًا وَمَا كَانَ حَفِيْظًا يَأْكُلُ مِنْهَا وَيَخُوْنُ فِيْهَا.

وَكَانَ يُوْسُفُ حَفِيْظًا عَلِيْمًا. وَكَانَ يُوْسُفُ لَا يُرِيْدُ أَنْ يَتْرُكَ الأُمَرَاءَ يَأْكُلُوْنَ أَمْوَالَ النَّاسِ.

وَكَانَ يُوسُفُ لاَ يَقْدِرُ[4] أَنْ يَرَى النَّاسَ يَجُوْعُوْنَ[5] وَيَمُوْتُوْنَ. وَكَانَ يُوْسُفُ لاَ يَسْتَحْيِ[6] مِنَ الحَقِّ.

فَقَالَ لِلْمَلِكِ: ﴿ اِجْعَلْنِيْ عَلَى خَزَائِنِ الأَرْضِ إِنِّيْ حَفِيْظٌ عَلِيْمٌ﴾

---

1 نَفَعَ–يَنْفَعُ–نَفْعًا အကျိုးပြုသည်။
2 حَفِيْظٌ (ج) حُفَظَاءُ သစ္စာသမာဓိရှိသူ၊ ထိန်းသိမ်းသူ။
3 اِنْتَفَعَ–يَنْتَفِعُ–انْتِفَاعًا အကျိုးခံစားသည်။
4 قَدَرَ–يَقْدِرُ–قُدْرَةً တတ်စွမ်းနိုင်သည်။
5 جَاعَ–يَجُوْعُ–جَوْعًا وَمَجَاعَةً ဆာလောင်သည်။
6 اسْتَحَى–يَسْتَحِيْ–اسْتِحَاءً ရှက်ကြောက်သည်။

وَهٰكَذَا كَانَ يُوْسُفُ أَمِيْنًا[1] لِخَزَائِنِ مِصْرَ. وَاسْتَرَاحَ[2] النَّاسُ جِدًّا وَحَمِدُوْا اللهَ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

جَاءَ إِخْوَةُ يُوْسُفَ

وَكَانَ فِيْ مِصْرَ والشَّام مَجاعَةٌ[3] كَمَا أَخْبَرَ يُوْسُفُ. وَسَمِعَ أَهْلُ الشَّامِ وَسَمِعَ يَعْقُوْبُ أَنَّ فِيْ مِصْرَ رَجلًا رَحِيْمًا.

وَأَنَّ فِيْ مِصْرَ جَوَادًا كَرِيْمًا، وَهُوَ عَلَى خَزَائِنِ[4] الأَرْضِ.

وَكَانَ النَّاسُ يَذْهَبُوْنَ إِلَيْهِ وَيَأْخُذُوْنَ الطَّعَامَ، وَأَرْسَلَ

---

1 أَمِيْنٌ (ج) أُمَنَاءُ — သစ္စာရှိသူ၊ အတွင်းရေးမှူး။

2 اسْتَرَاحَ–يَسْتَرِيْحُ–اسْتِرَاحَةً — အနားရသည်၊ အေးချမ်းမှုရသည်။

3 جَاعَ–يَجُوْعُ–جَوْعًاوَمَجَاعَةً — ဆာလောင်သည်။

4 خَزِيْنَةٌ (ج) خَزَائِنُ — သိုလှောင်ခန်း၊ တိုင်းပြည်ဘဏ္ဍာ။

يَعْقُوْبُ أَبْنَاءَهُ إِلَى مِصْرَ بِالْمَالِ لِيَأْتُوْا بِالطَّعَامِ.

وَبَقِيَ بِنْيَامِيْنُ عِنْدَ وَالِدِهِ لِأَنَّ يَعْقُوْبَ كَانَ يُحِبُّهُ جِدًّا وَمَا كَانَ يُرِيْدُ أَنْ يَبْعُدَ عَنْهُ وَكَانَ يَعْقُوْبُ يَخَافُ عَلَيْهِ كَمَا كَانَ يَخَافُ عَلَى يُوْسُفَ.

وَتَوَجَّهَ[1] إِخْوَةُ يُوْسُفَ إِلَى يُوْسُفَ وَهُمْ لَا يَعْرِفُوْنَ أَنَّهُ أَخُوْهُمْ يُوْسُفُ.

وَهُمْ لَا يَعْرِفُوْنَ أَنَّهُ يُوْسُفُ الَّذِيْ كَانَ فِيْ الْبِئْرِ. وَهُمْ يَظُنُّوْنَ[2] أَنَّهُ قَدْ مَاتَ.

وَكَيْفَ لَا يَمُوْتُ وَقَدْ كَانَ فِيْ الْبِئْرِ. كَانَ فِيْ الْبِئْرِ وَكَانَتْ الْبِئْرُ عَمِيْقَةً. وَكَانَتْ الْبِئْرُ فِيْ الْغَابَةِ وَكَانَتْ الْغَابَةُ مُوْحِشَةً[3].

وَكَانَ ذٰلِكَ فِيْ اللَّيْلِ ، وَكَانَ اللَّيْلُ مُظْلِمًا[4].

---

1 تَوَجَّهَ–يَتَوَجَّهُ–تَوَجُّهًا ဦးလှည့်သည်။

2 ظَنَّ–يَظُنُّ–ظَنًّا ထင်မြင်ယူဆသည်။

3 أَوْحَشَتِ الغَابَةُ –يُوْحِشُ–إِيحَاشًا သားရဲတိရစ္ဆာန်ပေါများသည်၊ တောချောက်ချားသည်။

4 أَظْلَمَ–يُظْلِمُ–إِظْلَامًا မှောင်မိုက်သည်။

﴿وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوْسُفَ فَدَخَلُوْا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكِرُوْنَ[1]﴾

كَانُوْا مُنْكِرِيْنَ لِيُوْسُفَ لَا يَعْرِفُوْنَهُ، وَلٰكِنْ مَا أَنْكَرَهُمْ يُوْسُفُ بَلْ عَرَفَهُمْ.

عَرَفَ يُوْسُفُ أَنَّ هٰؤُلَاءِ هُمُ الَذِيْنَ أَلْقَوْهُ[2] فِيْ البِئْرِ. وَأَنَّ هٰؤُلَاءِ هُمُ الَذِيْنَ كَانُوْا يُرِيْدُوْنَ قَتْلَهُ وَلٰكِنَّ اللهَ حَفِظَهُ.

وَلٰكِنَّ يُوْسُفَ لَمْ يَقُلْ لَهُمْ شَيْئًا وَلَمْ يَفْضَحْهُمْ[3].

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

بَيْنَ يُوْسُفَ وَإِخْوَتِهِ

وَكَلَّمَهُمْ يُوْسُفُ وَقَالَ لَهُمْ : مِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ؟ قَالُوْا:

---

1 أَنْكَرَ–يُنْكِرُ–إِنْكَارًا မမှတ်မိဘဲနေသည်။

2 أَلْقَى–يُلْقِى–إِلْقَاءً ပစ်ချသည်။

3 فَضَحَ–يَفْضَحُ–فَضْحًا အပြစ်အနာအဆာထုတ်ဖော်သည်။
အရှက်ခွဲသည်။

مِنْ كَنْعَانَ! قَالَ: مَنْ أَبُوْكُمْ؟ قَالُوْا: يَعْقُوْبُ بْنُ إِسْحَاقَ بْنِ إِبْرَاهِيْمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

قَالَ : هَلْ لَكُمْ أَخٌ آخَرُ؟ قَالُوْا: نَعَمْ لَنَا أَخٌ اسْمُهُ بِنْيَامِيْنُ!

قَالَ: لِمَاذَا مَا جَاءَ مَعَكُم؟ قَالُوْا: لِأَنَّ وَالِدَنَا لَا يَتْرُكُهُ وَلَا يُحِبُّ أَنْ يَبْعُدَ عَنْهُ.

قَالَ :لِأَيِّ شَيْءٍ[1] لَا يَتْرُكُهُ، هَلْ هُوَ وَلَدٌ صَغِيْرٌ جِدًّا؟ قَالُوْا: لَا، وَلٰكِنْ كَانَ لَهُ أَخٌ اسْمُهُ يُوْسُفُ، ذَهَبَ مَعَنَا مَرَّةً، وَذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ[2] وَتَرَكْنَا يُوْسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ.

وَضَحِكَ[3] يُوْسُفُ فِيْ نَفْسِهِ وَلكِنْ لَمْ يَقُلْ شَيْئًا وَاشْتَاقَ يُوْسُفُ إِلَى أَخِيْهِ بِنْيَامِيْنَ.

وَأَرَادَ اللهُ أَنْ يَمْتَحِنَ[4] يَعْقُوْبَ مَرَّةً ثَانِيَةً.

---

1 لِأَيِّ شَيْءٍ အဘယ်အတွက်ကြောင့်။
2 اسْتَبَقَ–يَسْتَبِقُ–اسْتِبَاقًا အပြေးပြိုင်သည်။
3 ضَحِكَ–يَضْحَكُ–ضَحْكًا وَضَحِكًا ပြုံးရယ်သည်။
4 اِمْتَحَنَ–يَمْتَحِنُ–اِمْتِحَانًا ဆန်းစစ်သည်၊ စာမေးပွဲစစ်သည်။

فَأَمَرَ لَهُمْ يُوْسُفُ بالطَّعَامِ. وَقَالَ لَهُمْ:﴿ائْتُوْنِيْ بِأَخٍ لَكُمْ مِنْ أَبِيْكُمْ﴾

وَلَا تَجِدُوْنَ طَعَامًا إِذَا لَمْ تَأْتُوْا بِهِ.وَأَمَرَ يُوْسُفُ بِمَالِهِمْ فَوُضِعَ فِيْ مَتَاعِهِمْ.

بَيْنَ يَعْقُوْبَ وَأَبْنَائِهِ

وَرجَعُوا إِلَى أَبِيْهِمْ وَأَخبَرُوْهُ بِالخَبَرِ[1] وَقَالُوا لَه: أَرْسِلْ مَعَنا أَخَانَا، وَإِلَّا لاَ نَجِدُ خَيْرًا عِنْدَ العَزِيْزِ.

وَطَلَبُوْا مِنْ يَعْقوْبَ بِنْيَامِيْنَ وَقَالُوا: ﴿إِنَّا لَهُ لَحَافِظُوْنَ﴾

قَالَ يَعْقُوْبَ:﴿ هَلْ آمَنُكُمْ[2] عَلَيْه إِلَّا كَمَا أَمِنْتُكُمْ عَلَى أَخِيْهِ مِنْ قَبْلُ﴾

---

1 خَبَرٌ (ج) أَخْبَارٌ သတင်း။

2 أَمِنَ–يَأْمَنُ–أَمَانًاوأَمَانَةً ယုံကြည်စိတ်ချသည်။

هَلْ نَسِيْتُمْ قِصَّةَ يُوْسُفَ. أَتَحْفَظُوْنَ بِنْيَامِيْنَ كَمَا حَفِظْتُمْ يُوْسُفَ. ﴿ فَاللهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ﴾

وَوَجَدُوْا مَالَهُمْ فِيْ مَتَاعِهِمْ فَقَالُوْا لِأَبِيْهِمْ: إِنَّ العَزِيْزَ رَجلٌ كَرِيْمٌ، قَدْ رَدَّ مَالَنَا وَلَمْ يَأْخُذْ مِنَّا ثَمَنًا[1] .أَرْسِلْ مَعَنَا بِنْيَامِيْنَ نَأْخُذْ حَقَّهُ[2] أَيْضًا.

قَالَ لَهُمْ يَعْقُوْبُ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُعَاهِدُوْا[3] اللهَ أَنَّكُمْ تَرْجِعُوْنَ بِهِ إِلَّا أَنْ تُغْلَبُوْا عَلَى أَمْرِكُمْ[4].

وَعَاهَدُوْا اللهَ وَقَالَ يَعْقُوْبُ:﴿اللهُ عَلَى مَا نَقُوْلُ وَكِيْلٌ[5]﴾ وَقَالَ يَعْقُوْبُ لِبَنِيْهِ:

﴿ يَا بَنِيَّ لَا تَدْخُلُوْا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوْا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ[6]﴾

---

1 ثَمَنٌ (ج) أَثْمَانٌ — တန်ဖိုး၊ အဖိုးအခ။
2 حَقٌّ (ج) حُقُوْقٌ — ရပိုင်ခွင့်၊ အခွင့်အရေး။
3 عَاهَدَ–يُعَاهِدُ–مُعَاهَدَةً — ကတိသစ္စာပြုသည်။
4 غُلِبَ عَلَى الأَمْرِ — မတတ်နိုင်တော့ပေ။
5 وَكِيْلٌ (ج) وُكَلَاءُ — ကိုယ်စားလှယ်၊ အသိသက်သေ။
6 مُتَفَرِّقَةٌ — အမျိုးမျိုး အပြားပြားသော။

بِنْيَامِيْنُ عِنْدَ يُوْسُفَ

وَدَخَلَ الإِخْوَةُ مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ كَمَا أَمَرَهُمْ أَبُوْهُمْ وَوَصَلُوْا إِلَى يُوْسُفَ.

وَلَمَّا رَأَى يُوْسُفُ بِنْيَامِيْنَ فَرِحَ جِدًّا وَأَنْزَلَهُ[1] فِيْ بَيْتِهِ.

وَقَالَ يُوْسُفُ لِبِنْيَامِيْنَ ﴿إِنِّيْ أَنَا أَخُوْكَ﴾ وَاطْمَأَنَّ[2] بِنْيَامِيْنُ. وَلَقِيَ يُوْسُفُ بِنْيَامِيْنَ بَعْدَ زَمَنٍ طَوِيْلٍ. فَذَكَرَ أُمَّهُ وَأَبَاهُ وَذَكَرَ بَيْتَهُ وَذَكَرَ صِغَرَهُ[3].

وَأَرَادَ يُوْسُفُ أَنْ يَبْقَى عِنْدَهُ بِنْيَامِيْنُ يَرَاهُ كُلَّ يَوْمٍ وَيُكَلِّمُهُ وَيَسْأَلُهُ عَنْ بَيْتِهِ.

وَلٰكِنْ كَيْفَ السَّبِيْلُ[4] إِلَى ذٰلِكَ، وَ بِنْيَامِيْنُ رَاجِعٌ غَدًا إِلَى كَنْعَانَ ؟

---

1 أَنْزَلَ–يُنْزِلُ–إِنْزَالًا အိမ်တွင် တည်းခိုစေပြီး ဧည့်ခံသည်။
2 اِطْمَأَنَّ–يَطْمَئِنُّ–اِطْمِئْنَانًا စိတ်အေးတည်ငြိမ်သည်။
3 الصِّغَرُ ငယ်ရွယ်စဉ်ဘဝ။
4 سَبِيْلٌ (ج) سُبُلٌ နည်းလမ်း၊ လမ်း၊ လမ်းစဉ်။

وَكَيْفَ السَّبِيْلُ إِلَى ذٰلِكَ وَ الْإِخْوَةُ عَاهَدُوْا[1] اللهَ عَلَى
أَنْ يَرْجِعُوْا بِهِ مَعَهُمْ؟ وَكَيْفَ يُمْكِنُ لِيُوْسُفَ أَنْ يَحْبِسَ[2]
بِنْيَامِيْنَ عِنْدَهُ كَنْعَانِيًّا بِغَيْرِ سَبَبٍ, إِنَّ هٰذَا لَظُلْمٌ عَظِيْمٌ؟

وَلٰكِنَّ يُوْسُفَ كَانَ ذَكِيًّا عَاقِلًا. كَانَ عِنْدَ يُوْسُفَ
إِنَاءٌ[3] ثَمِيْنٌ[4]، وَكَانَ يَشْرَبُ فِيْهِ.

وَوَضَعَ هٰذَا الإِنَاءَ فِيْ مَتَاعِ بِنْيَامِيْنَ وَأَذَّنَ[5] مُؤَذِّنٌ
إِنَّكُمْ لَسَارِقُوْنَ[6].

وَالْتَفَتَ[7] الإِخْوَةُ، وَقَالُوْا مَاذَا تَفْقِدُوْنَ[8] ؟

قَالُوْا نَفْقِدُ صُوَاعَ " إِنَاءَ" المَلِكِ، وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ

1	عَاهَدَ–يُعَاهِدُ–مُعَاهَدَةً	ကတိသစ္စာပြုသည်။
2	حَبَسَ–يَحْبِسُ–حَبْسًا	ထိန်းချုပ်ထားသည်၊ တားဆီးသည်။
3	إِنَاءٌ (ج) آنِيَةٌ وأَوَان	ခွက်၊ ရေခွက်။
4	ثَمِيْنٌ	တန်ဖိုးကြီးသော။
5	أَذَّنَ–يُؤَذِّنُ–تَأْذِيْنًا	ကြေညာသည်။
6	سَرَقَ–يَسْرِقُ–سَرِقًاوَسَرِقَةً	ခိုးယူသည်။
7	الْتَفَتَ–يَلْتَفِتُ–الْتِفَاتًا	လှည့်ကြည့်သည်။
8	فَقَدَ–يَفْقِدُ–فُقْدَانًا	ပျောက်ဆုံးသည်၊ လက်လွှတ်ဆုံးရှုံးသည်။

حِمْلُ[1] بَعِيْرٍ[2]. ﴿قَالُوْا تَا اللهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِيْ الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِيْنَ﴾

﴿قَالُوْا فَمَا جَزَاءُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِيْنَ﴾ ﴿قَالُوْا جَزَاءُهُ مَنْ وُجِدَ فِيْ رَحْلِهِ[3] فَهُوَ جَزَاءُهُ كَذلِكَ نَجْزِيْ[4] الظَّالِمِيْنَ﴾

وَخَرَجَ الإِنَاءُ مِنْ مَتَاعِ بِنْيَامِيْنَ فَخَجِلَ[5] الإِخْوَةُ وَلٰكِنْ قَالُوْا مِنْ غَيْرِ خَجَلٍ: إِنْ يَسْرِقْ " بِنْيَامِيْنُ" فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ " يُوْسُفُ " مِنْ قَبْلُ.

وَسَمِعَ يُوْسُفُ هذَا الْبُهْتَانَ[6] فَسَكَتَ وَلَمْ يَغْضَبْ وَكَانَ يُوْسُفُ كَرِيْمًا حَلِيْمًا.

﴿قَالُوْا يَا أَيُّها العَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيْرًا فَخُذْ

1	حِمْلٌ (ج) أَحْمَالٌ	ကုလားအုတ်တစ်ထမ်းစာ။
2	بَعِيْرٌ (ج) أَبَاعِرُ	ကုလားအုတ်။
3	رَحْلٌ (ج) رِحَالٌ	ခရီးအထုတ်အပိုး၊ နေရာ။
4	جَزَى-يَجْزِىْ-جَزَاءً	အစားပေးသည်။
5	خَجِلَ-يَخْجَلُ-خَجَلاً	ရှက်သည်။
6	بَهَتَ-يَبْهَتُ-بُهْتَانًا	မဟုတ်မမှန် စွပ်စွဲသည်။

أَحَدَنَا مَكانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ﴾

﴿قَالَ مَعَاذَ اللهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لَظَالِمُوْنَ﴾

وَهٰكَذَا بَقِيَ بِنْيَامِيْنُ عِنْدَ يُوْسُفَ وَفَرِحَ الأَخَوَانِ جَمِيْعًا.إِنَّ يُوْسُفَ كَانَ وَحِيْدًا مُنْذُ زَمَنٍ طَوِيْلٍ لَا يَرَى أَحَدًا مِنْ أَهْلِهِ.

وَ قَدْ سَاقَ[1] اللهُ إِلَيْهِ بِنْيَامِيْنَ أَفَلَا يَحْبِسُهُ عِنْدَهُ يَرَاهُ وَيُكَلِّمُهُ. وَ هَلْ مِنَ الظُّلْمِ أَنْ يُقِيْمَ أَخٌ عِنْدَ أَخِيْهِ. أَبَدًا! أَبَدًا!

---

1 سَاقَ–يَسُوْقُ–سَوْقًا ပို့ဆောင်သည်၊ မောင်းနှင်သည်။

إِلَى يَعْقُوْبَ

وَتَحَيَّرَ[1] الإِخْوَةُ كَيْفَ يَرْجِعُوْنَ إِلَى أَبِيْهِمْ ؟! وَفَكَّرَ[2] الْإِخْوَةُ مَاذَا يَقُوْلُوْنَ لِأَبِيْهِمْ؟!

إِنَّهُمْ فَجَعُوْهُ[3] أَمْسِ فِيْ يُوْسُفَ, أَفَيَفْجَعُوْنَهُ الْيَوْمَ فِيْ بِنْيَامِيْنَ! أَمَّا كَبِيْرُهُمْ فَأَبَى أَنْ يَرْجِعَ إِلَى يَعْقُوْبَ وَ قَالَ لِإِخْوَتِهِ:

﴿ارْجِعُوْا إِلَى أَبِيْكُمْ فَقُوْلُوْا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَ مَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَ مَا كُنَّا لِلغَيْبِ حَافِظِيْنَ﴾

وَلَمَّا سَمِعَ يَعْقُوْبُ القِصَّةَ عَلِمَ أَنَّ لِلّٰهِ يَدًا[4] فِيْ ذٰلِكَ. وَ أَنَّ اللّٰهَ مُمْتَحِنُهُ. أَمْسِ فُجِعَ فِيْ يُوْسُفَ وَالْيَوْمَ يُفْجَعُ فِيْ بِنْيَامِيْنَ،

---

1 تَحَيَّرَ–يَتَحَيَّرُ–تَحَيُّرًا အံ့သြတွေဝေသည်။

2 فَكَّرَ–يُفَكِّرُ–تَفْكِيْرًا စဉ်းစားတွေးခေါ်သည်။

3 فَجَعَ–يَفْجَعُ–فَجْعًا ပြင်းထန်စွာ နာကျင်ခံစားစေသည်။

4 يَدٌ (ج) أَيْدٍ وأَيَادٍ လက်၊ ကျေးဇူး။

إِنَّ اللهَ لَا يَجْمَعُ عَلَيْهِ مُصِيْبَتَيْنِ[1]، إِنَّ اللهَ لَا يَفْجَعُهُ فِيْ ابْنَيْنِ. إِنَّ اللهَ لَا يَفْجَعُهُ فِيْ ابْنَيْنِ كَيُوْسُفَ وَبِنْيَامِيْنَ.

إِنَّ للهِ فِيْ ذٰلِكَ يَدًا خَفِيَّةً[2]. إِنَّ للهِ فِيْ ذلِكَ حِكْمَةً مَخْفِيَّةً[3]. إِنَّ اللهَ لَمْ يَزَلْ يَمْتَحِنُ عِبَادَهُ ثُمَّ يَسُرُّهُمْ[4] وَ يُنْعِمُ عَلَيْهِمْ.

ثُمَّ إِنَّ الابْنَ الكَبِيْرَ بَقِيَ فِيْ مِصْرَ أَيْضًا وَأَبَى أَنْ يَرْجِعَ إِلَى كَنْعَانَ. أَفَيُفْجَعُ فِيْ الثَّالِثِ أَيْضًا وَقَدْ فُجِعَ مِنْ قَبْلُ فِيْ اثْنَيْنِ. إِنَّ هٰذَا لَا يَكُوْنُ.

وَهُنَا اطْمَأَنَّ يَعْقُوْبُ وَقَالَ: ﴿عَسَى[5] اللهُ أَنْ يَأْتِيَنِيْ[6] بِهِمْ جَمِيْعًا إِنَّهُ هُوَ العَلِيْمُ الحَكِيْمُ﴾

---

1 مُصِيْبَةٌ (ج) مَصَائِبُ — ဒုက္ခ။

2 خَفِيَ–يَخْفَى–خَفَاءً وَخُفْيَةً — ဖုန်းကွယ်သည်၊ မထင်ရှားသည်။

3 مَخْفِيَّةٌ — ဖုံးကွယ်နေသော၊ မထင်ရှားသော။

4 سَرَّ–يَسُرُّ–سُرُوْرٌ وَمَسَرَّةٌ — ပျော်ရွှင်စေသည်။

5 عَسَى — عَسَى: فِعْلُ رَجَاءٍ ،جَامِدٌ مُلْحَقٌ بِأَفْعَالِ المُقَارَبَةِ

6 أَتَى بِهِ–يَأْتِيْ–إِتْيَانًا — ယူလာသည်၊ ခေါ်ဆောင်လာသည်။

يَظْهَرُ السِّرُّ[1]

وَلٰكِنَّ يَعْقُوْبَ كَانَ بَشَرًا، فِي صَدْرِهِ قَلْبُ بَشَرٍ لَا قِطْعَةُ[2] حَجَرٍ. فَذَكَرَ يُوْسُفَ وَتَجَدَّدَ[3] حُزْنُهُ

وَقَالَ: ﴿يَا أَسَفَى[4] عَلَى يُوْسُفَ﴾ وَلَامَهُ[5] أَبْنَاءُهُ وَقَالُوْا إِنَّكَ لَا تَزَالُ تَذْكُرُ يُوْسَفَ حَتَّى تَهْلِكَ[6].

قَالَ يَعْقُوْبُ: ﴿إِنَّمَا أَشْكُوْ[7] بَثِّيْ[8] وَحُزْنِيْ إِلَى اللهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ﴾

وَكَانَ يَعْقُوْبُ يَعْلَمُ أَنَّ اليَأْسَ[9] كُفْرٌ، وَكَانَ يَعْقُوْبُ

---

1 سِرٌّ (ج) أَسْرَارٌ လျှို့ဝှက်ချက်။
2 قِطْعَةٌ (ج) قِطَعٌ အပိုင်းအစ။
3 تَجَدَّدَ–يَتَجَدَّدُ–تَجَدُّدًا အသစ်ပြန်ဖြစ်သည်။
4 يَا أَسَفَى ဩော် – ဖြစ်မှဖြစ်ရလေခြင်း။
5 لَامَ–يَلُوْمُ–لَوْمًا ပြစ်တင်ရှုတ်ချသည်။
6 هَلَكَ–يَهْلِكُ–هَلَاكًا ပျက်စီးသည်၊ သေဆုံးသည်။
7 شَكَا–يَشْكُوْ–شِكَايَةً وَشَكْوَى တိုင်တန်းသည်။
8 البَثُّ မခံရှိအောင်ခက်ခဲသော ပူဆွေးသောက။
9 يَئِسَ–يَيْئَسُ–يَأْسًا မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့သည်။

لَهُ رَجَاءٌ[1] كَبِيْرٌ فِيْ اللّٰهِ.

وَأَرْسَلَ يَعْقُوْبُ أَبْنَاءَهُ إِلَى مِصْرَ لِيَبْحَثُوْا عَنْ يُوْسُفَ وَبِنْيَامِيْنَ وَيَجْتَهِدُوْا[2] فِيْ ذٰلِكَ.

وَمَنَعَهُمْ يَعْقُوْبُ مِنْ أَنْ يَقْنَطُوْا[3] مِنْ رَحْمَةِ اللّٰهِ، وَذَهَبَ الإِخْوَةُ إِلَى مِصْرَ مَرَّةً ثَالِثَةً.

وَدَخَلُوْا عَلَى يُوْسُفَ وَشَكَوْا إِلَيْهِ فَقْرَهُمْ وَمُصِيْبَتَهُمْ وَسَأَلُوْهُ الفَضْلَ[4].

وَهُنَا هَاجَ[5] الحُزْنُ وَالحُبُّ فِيْ يُوْسُفَ وَلَمْ يَمْلِكْ نَفْسَهُ[6].

أَبْنَاءُ أَبِيْ وَأَبْنَاءُ الأَنْبِيَاءِ يَشْكُوْنَ فَقْرَهُمْ وَمُصِيْبَتَهُمْ إِلَى مَلِكٍ مِنَ المُلُوْكِ.

---

1 رجا–يَرْجُوْ–رَجَاءً မျှော်လင့်ချက်ထားသည်။

2 اِجْتَهَدَ–يَجْتَهِدُ–اجْتِهَادًا ကြိုးစားအားထုတ်သည်။

3 قَنِطَ–يَقْنَطُ–قُنُوْطًا မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့သည်။

4 فَضْلٌ ပေးကမ်းချီးမြှင့်မှု။

5 هَاجَ–يَهِيْجُ–هَيَجَانًا လှုပ်ရှားသည်၊ တဖွားဖွား ပေါ်ပေါက်သည်။

6 مَلَكَ نَفْسَهُ–يَمْلِكُ–مِلْكًا ကိုယ့်စိတ်ကိုယ် ထိန်းနိုင်သည်။

إِلَى مَتَى أُخْفِيْ[1] الأَمْرَ عَنْهُمْ وَإِلَى مَتَى أَرَى حَالَهُمْ وَإِلَى مَتَى لَا أَرَىْ أَبِيْ؟

لَمْ يَمْلِكْ يُوْسُفُ نَفْسَهُ وَقَالَ لَهُمْ. ﴿هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوْسُفَ وَأَخِيْهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُوْنَ﴾

وَكَانَ الإِخْوَةُ يَعْلَمُوْنَ أَنَّ هذَا السِّرَّ لَا يَعْلَمُهُ إِلَّا يُوْسُفُ وَنَحْنُ.

فَعَلِمُوْا أَنَّهُ يُوْسُفُ. سُبْحَانَ اللهِ ! هَلْ يُوْسُفُ حَيٌّ، أَمَا مَاتَ فِيْ البِئْرِ.

يَا سَلَامُ! هَلْ يُوْسُفُ هُوَ عَزِيْزُ مِصْرَ؟ هُوَ الَّذِيْ كَانَ يَأْمُرُ لَنَا بِالطَّعَامِ؟

وَمَا بَقِيَ عِنْدَهُمْ شَكٌّ أَنَّ الَّذِيْ يُكَلِّمُهُمْ هُوَ يُوْسُفُ بْنُ يَعْقُوْبُ!

﴿قَالُوْا أَءِنَّكَ لَأَنْتَ يُوْسُفُ﴾ قَال:﴿أَنَا يُوسُفُ

---

1 أَخْفَى –يُخْفِيْ–إِخْفَاءً ဖုံးကွယ်သည်။

وَهٰذَا أَخِيْ، قَدْ مَنَّ[1] اللّٰهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ[2] وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ[3] أَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ﴾

﴿قَالُوْا تَاللّٰهِ لَقَدْ آثَرَكَ[4] اللّٰهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِيْنَ﴾

وَمَا لَامَهُمْ يُوْسُفُ عَلَى فَعْلَتِهِمْ[5]، بَلْ قَالَ: ﴿يَغْفِرُ اللّٰهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ﴾

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

يُوْسُفُ يُرْسِلُ إِلَى يَعْقُوْبَ

وَاشْتَاقَ يُوْسُفُ إِلَى لِقَاءِ يَعْقُوْبَ، وَكَيْفَ لَا يَشْتَاقُ إِلَيْهِ وَقَدْ طَالَ الفِرَاقُ[6]. وَ لِمَاذَا يَصْبِرُ الآنَ وَقَدْ ظَهَرَ السِّرُّ.

---

1 مَنَّ–يَمُنُّ–مَنًّا ကျေးဇူးပြုသည်။

2 اِتَّقَى–يَتَّقِي–اِتِّقَاءً အလ္လာဟ်ကိုကြောက်၍အလ္လာဟ်မနှစ်မြို့သည့်အရာများမှ ရှောင်ကြဉ်သည်။

3 أَضَاعَ–يُضِيْعُ–إِضَاعَةً ဖျက်ဆီးသည်၊ အလဟဿဖြစ်စေသည်။

4 آثَرَ–يُؤْثِرُ–إِيْثَارًا ဦးစားပေးသည်၊ ဂုဏ်ပေးသည်။။

5 فَعْلَةٌ လုပ်ရပ်။

6 فَارَقَ–يُفَارِقُ–مُفَارَقَةً وَفِرَاقًا ခွဲခွာသည်။

وَكَيْفَ يَطِيْبُ[1] لَهُ الشَّرَابُ وَالطَّعَامُ وَأَبُوْهُ لَا يَطِيْبُ لَهُ شَرَابٌ[2] وَلَا طَعَامٌ[3] وَلَا مَنَامٌ.

قَدْ انْكَشَفَ[4] السِّرُّ، وَقَدْ ظَهَرَ السِّرُّ، وَقَدْ أَرَادَ اللّٰهُ أَنْ تَقَرَّ[5] عَيْنُ يَعْقُوْبَ. وَكَانَ يَعْقُوْبُ قَدْ عَمِيَ[6] مِنْ كَثْرَةِ الْبُكَاءِ وَالْحُزْنِ. فَقَالَ يُوْسُفُ:

﴿اذْهَبُوْا بِقَمِيْصِيْ هٰذَا فَأَلْقُوْهُ عَلَى وَجْهِ أَبِيْ يَأْتِ بَصِيْرًا، وَأْتُوْنِيْ بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِيْنَ﴾

---

1 طَابَ–يَطِيْبُ–طِيْبًا وَطِيْبَةً — သန့်ပြန့်သည်၊ အရသာရှိသည်။

2 شَرَابٌ (ج) أَشْرِبَةٌ — သောက်သုံးစရာ။

3 طَعَامٌ (ج) أَطْعِمَةٌ — စားစရာ။

4 اِنْكَشَفَ–يَنْكَشِفُ–انْكِشَافًا — ပေါ်လွင်ထင်ရှားသည်။

5 قَرَّ–يَقَرُّ–قَرًّا — အေးမြသည်။

6 عَمِيَ–يَعْمَى–عَمًى — မျက်စိကန်းသည်။

يَعْقُوْبُ عِنْدَ يُوْسُفَ

وَلَمَّا سَارَ[1] الرِّجَالُ بِقَمِيْصِ يُوْسُفَ إِلَى كَنْعَانَ، أَحَسَّ[2] يَعْقُوْبُ رَائِحَةَ[3] يُوْسُفَ، وَقَالَ: ﴿إِنِّيْ لَأَجِدُ رِيْحَ يُوْسُفَ﴾

﴿قَالُوْا تَاللهِ إِنَّكَ لَفِيْ ضَلَالِكَ الْقَدِيْمِ﴾ وَلٰكِنْ كَانَ يَعْقُوْبُ صَادِقًا،

﴿فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيْرُ[4] أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ[5] بَصِيْرًا، قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّيْ أَعْلَمُ مِنَ اللهِ مَالاَ تَعْلَمُوْنَ﴾

﴿قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا[6] إِنَّا كُنَّا خَاطِئِيْنَ﴾

﴿قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّيْ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ﴾

1	سَارَ–يَسِيْرُ–سَيْرًا وَمَسِيْرَةً	သွားသည်။
2	أَحَسَّ–يُحِسُّ–إِحْسَاسًا	ခံစားသိရှိသည်။
3	رائِحَةٌ (ج) رَوَائِحُ	ရနံ့။
4	البَشِيْرُ	သတင်းကောင်းပါးသူ။
5	اِرْتَدّ بَصِيْرًا	မျက်စိပြန်မြင်သွားခဲ့သည်။
6	ذَنْبٌ (ج) ذُنُوْبٌ	အပြစ်၊ အကုသိုလ်။

وَلَمَّا وَصَلَ يَعْقُوْبُ إِلَى مِصْرَ اِسْتَقْبَلَهُ[1] يُوْسُفُ وَلَا تَسْأَلْ عَنْ فَرَحِهِمَا وَسُرُوْرِهِما.

وَكَانَ يَوْمًا مَشْهُوْدًا[2] فِيْ مِصْرَ وَكَانَ يومًا مُبَارَكًا. وَرَفَعَ[3] يُوْسُفُ أَبَوَيْهِ عَلَى العَرْشِ[4] وَوَقَعُوْا كُلُّهُمْ سُجَّدًا[5] لِيُوْسُفَ.

وَقَالَ يُوْسُفُ:﴿ هذَا تَأْوِيْلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّيْ حَقًّا﴾ ﴿ إِنِّيْ رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِيْ سَاجِدِيْنَ﴾

وَحَمِدَ يُوْسُفُ اللهَ حَمْدًا طَيِّبًا كَثِيْرًا. وَشَكَرَ يُوْسُفُ عَلَى ذٰلِكَ شُكْرًا عَظِيْمًا. وَبَقِيَ يَعْقُوْبُ وَآلُ يَعْقُوْبَ فِيْ مِصْرَ زَمَنًا طَوِيْلًا. وَمَاتَ يَعْقُوْبُ وَزَوْجُهُ فِيْ مِصْرَ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

---

1 اِسْتَقْبَلَ–يَسْتَقْبِلُ–اِسْتِقْبَالًا ကြိုဆိုသည်။
2 يَوْمٌ مَشْهُوْدٌ လူအများ စုရုံးသည့်နေ့။
3 رَفَعَ–يَرْفَعُ–رَفْعًا တင်မြှောက်သည်။
4 عَرْشٌ (ج) عُرُوْشٌ ပလ္လင်။
5 سَاجِدٌ (ج) سُجَّدٌ ဦးချသူ။

حُسْنُ العَاقِبَةِ[1]

وَلَمْ يَشْغَلْ[2] يُوْسُفَ هٰذَا المُلْكُ العَظِيْمُ عَنِ اللهِ وَلَمْ يُغَيِّرْهُ[3]. وَكَانَ يُوْسُفُ يَذْكُرُ اللهَ وَيَعْبُدُهُ وَيَخَافُهُ.

وَكَانَ يُوْسُفُ يَحْكُمُ بِحُكْمِ اللهِ وَيُنَفِّذُ[4] أَوَامِرَ[5] اللهِ.

وَكَانَ يُوْسُفُ لَا يَرَى المُلْكَ كَثِيْرًا وَلَا يَعُدُّهُ[6] شَيْئًا كَبِيْرًا وَكَانَ يُوْسُفُ لَايُحِبُّ أَنْ يَمُوْتَ مَوْتَ مَلِكٍ وَ يُحْشَرَ[7] مَعَ المُلُوْكِ.

بَلْ كَانَ يُوْسُفُ يُحِبُّ أَنْ يَمُوْتَ مَوْتَ عَبْدٍ وَيُحْشَرَ مَعَ الصَّالِحِيْنَ. وَكَانَ دُعَاءُ يُوْسُفَ:

﴿رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِيْ مِنَ المُلْكِ وَعَلَّمْتَنِيْ مِنْ تَأْوِيْلِ

---

1 عَقِبَةٌ (ج) عَوَاقِبُ နိဂုံး၊ နောက်ဆုံးအကျိုးဆက်။
2 شَغَلَ عن –يَشْغَلُ–شَغْلًا မေ့လျော့စေသည်၊ အာရုံလွှဲသည်။
3 غَيَّرَ–يُغَيِّرُ–تَغْيِيْرًا ပြောင်းလဲသွားစေသည်။
4 نَفَّذَ–يُنَفِّذُ–تَنْفِيْذًا ပြဌာန်းသည်၊ အကောင်အထည်ဖော်သည်။
5 أَمْرٌ (ج)أُمُوْرٌوَاوَامِرُ အမိန့်။
6 عَدَّ–يَعُدُّ–عَدًّا မှတ်ယူသည်၊ သတ်မှတ်သည်။
7 حَشَرَ–يَحْشُرُ–حَشْرًا စုရုံးစေသည်။

الأَحَادِيْثِ[1]، فَاطِرَ[2] السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضِ أَنْتَ وَلِيٌّ فِيْ الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ تَوَفَّنِيْ[3] مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِيْ[4] بالصَّالِحِيْنَ﴾

وَتَوَفَّاهُ اللهُ مُسْلِمًا وَأَلْحَقَهُ بِآبَائِهِ إِبراهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوْبَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِمْ وَعَلَى نَبِيِّنَا وَ سَلَّمَ.

❀ ❀ ❀ ❀ ❀

1	تَأْوِيْلُ الأَحَادِيْث	အိပ်မက်သဘော။
2	فَطَرَ–يَفْطُرُ–فَطْرًا	စတင် တီထွင်ဖန်ဆင်းသည်။
3	تَوَفَّى–يَتَوَفَّى–تَوَفِّيًا	အသက်ဝိညာဉ် နှုတ်ယူသည်။
4	أَلْحَقَ–يُلْحِقُ–إِلْحَاقًا	ဆုံဆည်းစေသည်။